

# Le Régional

135 cm

PRIX EXCELOS  
2004 DE  
L'ENGAGEMENT  
COMMUNAUTAIRE



**771-2266**  
Hélène Théorêt  
agent immobilier agréé  
274 St-Joseph,  
Gatineau Qc J3Y3  
immeuble@lesommet.com

**Sommet**

SECTEUR HULL

37<sup>e</sup> année, no 38 - Mercredi 14 septembre 2005 • www.info07.com (819) 776-1063 • 32 pages

## UN CENTRE-VILLE SANS VOITURES

**Le 22 septembre**  
**En ville, sans ma voiture!**

[www.sto.ca/22septembre](http://www.sto.ca/22septembre)

Ville de Gatineau **EREDDO** Page 3

Photo: Yannick Boursier

### Actualités

Complexe sportif

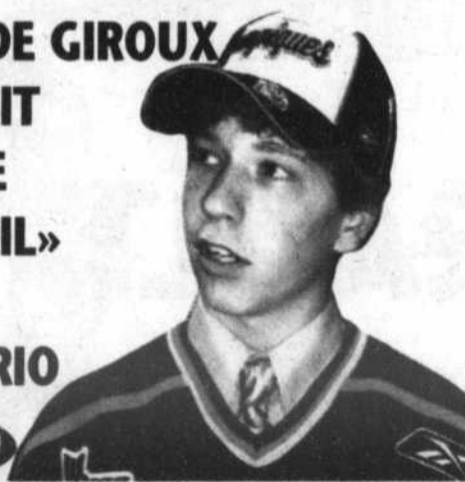
**PELLETIER NE DOUTE PAS DE SES APPUIS**



Page 6

### Les sports

**CLAUDE GIROUX N'AVAIT PAS LE «PROFIL» EN ONTARIO**



Page 29

### Vie communautaire

**LA MARINA DE HULL FÊTE SES 20 ANS**

Page 19

Québec classées.com

Le PLUS GRAND réseau d'annonces classées au Québec avec 102 017 annonces classées

[www.quebecclassées.com](http://www.quebecclassées.com)



On revient toujours chez Pilon!  
Les meilleurs prix!  
5, boul. Montclair,  
secteur Hull 771-5841  
Ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h

**FuturaWood**

Bois traité	8'	8'	8'	10'	12'	14'	16'
2" x 4" sec	•	•	4.93	6.17	7.39	8.80	10.06
2" x 6" sec	•	•	7.54	9.42	11.30	13.19	15.07
2" x 8" sec	•	•	10.06	12.56	15.07	17.59	20.10
2" x 10" sec	•	•	13.04	17.30	21.12	24.64	28.16
1" x 6" sec	2.45	2.94	4.08	5.10	6.16	•	8.78
4" x 4" vert	•	•	9.88	12.73	15.26	18.48	21.12
1 1/4" x 6" sec	•	•	5.68	7.25	8.74	10.14	11.64
6" x 6" vert	•	•	23.90	29.88	35.86	41.83	47.81

**Rampes en aluminium Pré-assemblées Série 2000**  
Plus robuste, durable que le vinyle et le bois  
Idéale pour les plates-formes, vérandas, balcons, passerelles et escaliers  
Facile à installer, plus de peinture, se rouille jamais  
**Sans entretien**

Couvre plancher lamine (Flottant)  
Lock-It 2  
**1 48\$** le pi. car.  
LAUZON  
Plancher de bois franc 2" 1/4 - 3" 1/4 Taverne #3  
**3 52\$** le pi. car.

**maibec**  
Revêtement Maibec en bois massif  
Choix de couleurs illimité informez-vous auprès de nos experts!

# Rabais incroyable

Dépêchez-vous,  
ne le dites même pas à vos amis!



## Lave-vaisselle encastrable

8 programmes, lavage à 3 niveaux,  
broyeur d'aliments Piranha<sup>MD</sup>.

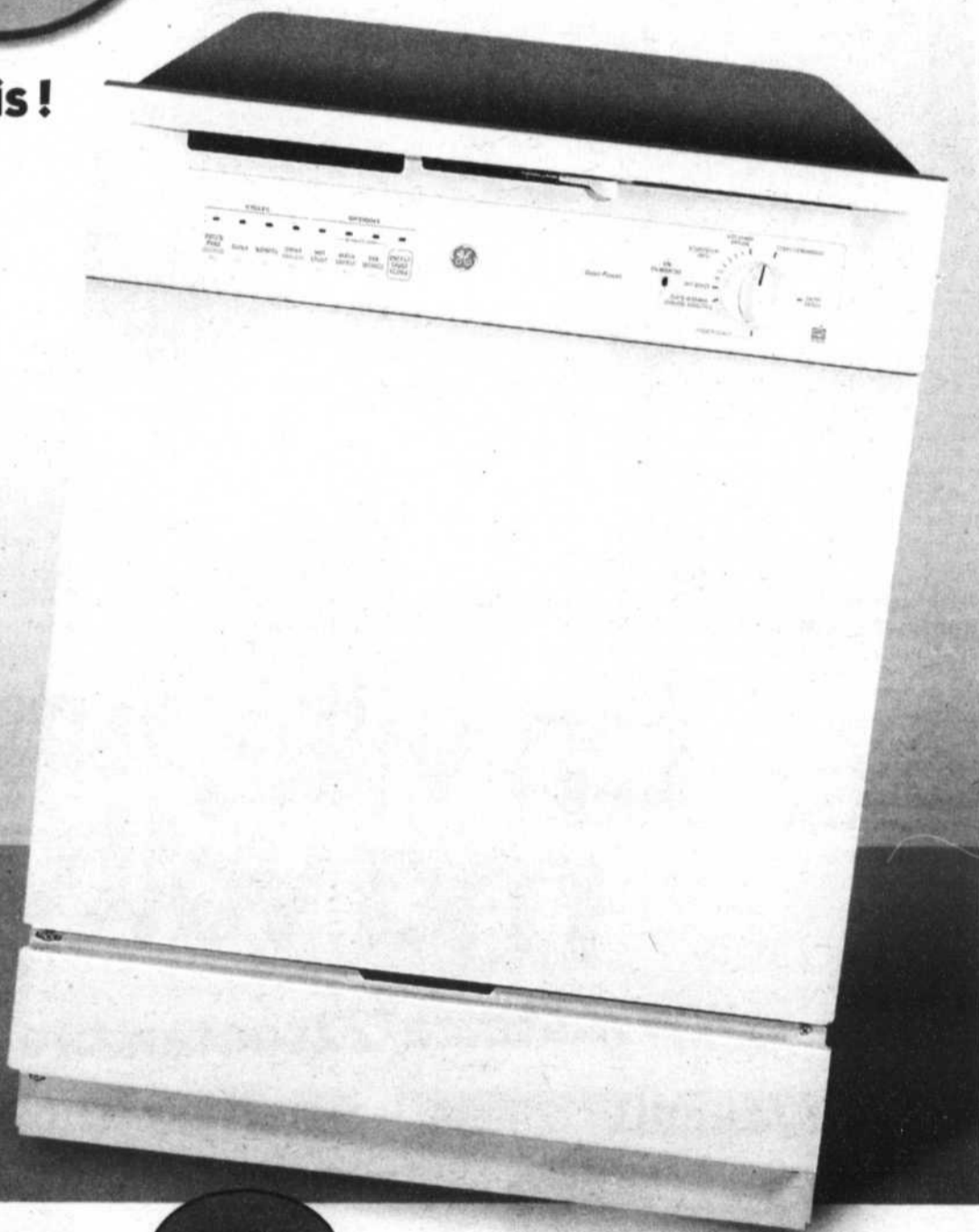
Livraison et service gratuits.

**RABAIS DE 80\$**

# 329\$

rég. : 409 \$

Aucun intérêt à payer jusqu'en  
**septembre 2008**  
avec 36 versements égaux  
sans frais ni intérêt\* sur les meubles, matelas,  
électroménagers et appareils électroniques



# BRAULT & MARTINEAU

10 grands magasins  
[www.braultetmartineau.com](http://www.braultetmartineau.com)

**Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!**

Livraison gratuite  
7 jours sur 7  
dans un rayon de 200 km\*



**HEURES D'OUVERTURE:** Lundi au vendredi 9h à 21h • Samedi 9h à 17h • Dimanche 10h à 17h

BROSSARD Tél. : (450) 619-6777 • 9500, boul. Taschereau (coin boul. Rivard)  
GATINEAU Tél. : (819) 561-5007 • 1 877 755-2555 • 500, boul. de la Gappe (face aux Promenades)  
KIRKLAND Tél. : (514) 697-9228 • 16 975, route Transcanadienne (sortie 50 de la Transcanadienne)  
LASALLE Tél. : (514) 364-6110 • 7272, boul. Newman (près du Carrefour Angrignon)  
LAVAL Tél. : (450) 682-2516 • 500, boul. Le Corbusier (coin boul. de la Concorde)

REPENTIGNY Tél. : (450) 470-0815 • 145, boul. de Lafayette (près du boul. Brien)  
ROCK FOREST Tél. : (819) 562-4242 • 1 800 267-4240 • 4275, boul. Bourque (coin rue Grégoire)  
SAINT-HUBERT Tél. : (450) 676-1911 • 1351, boul. des Promenades (près des Promenades)  
SAINT-LÉONARD Tél. : (514) 254-9455 • 6700, rue Jean-Talon Est (près des Galeries d'Anjou)  
SAINTÉ-THÉRÈSE Tél. : (450) 430-0555 • 125, boul. Desjardins Est (coin boul. Carré-Labelle)

Desjardins  
partenaire officiel  
de Brault & Martineau



## LES AUTOS EN CONGÉ LE 22 SEPTEMBRE

Deuxième année de l'activité «En ville sans ma voiture» à Gatineau

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

**Les automobilistes sont invités à laisser leur voiture à la maison le 22 septembre prochain dans le cadre de la deuxième journée «En ville sans ma voiture» à Gatineau.**

Cette journée, organisée par Gatineau, la STO et le CREDDO, se veut un moyen pour sensibiliser les automobilistes aux différents modes alternatifs de transport comme la marche, la bicyclette, le transport en commun ou encore le covoiturage, qui sont plus écologiques.

Avec la hausse vertigineuse du coût de l'essence au cours des dernières semaines, cette activité prend aussi une nouvelle dimension. «Ça n'a jamais été aussi à propos qu'aujourd'hui», souligne le directeur de la Société de transport de l'Outaouais, Georges O. Gratton. La situation amène les automobilistes à revoir leur façon de faire. La population prêtera donc une oreille attentive à cette activité.

«C'est le bon temps pour les automobilistes de redécouvrir notre réseau de transport en commun qui est très efficace, ajoute le maire de Gatineau, Yves Ducharme. On a multiplié les efforts pour améliorer la desserte du transport en commun et améliorer nos sentiers récréatifs, pour que les gens

réalisent les bienfaits de ces moyens alternatifs.»

C'est avec le temps et avec plusieurs activités du genre que les autorités locales peuvent amener les citoyens à changer leurs habitudes. «On espère créer un changement durable, explique Georges O. Gratton. La prise de conscience est en train de se faire petit à petit.»

Le président de la Commission de l'environnement, Marc Bureau, a indiqué qu'il était important de sensibiliser les citoyens à l'effet néfaste de l'utilisation d'une automobile en solo. «À Gatineau, 40% des gaz à effet de serre proviennent du domaine du transport. En diminuant le nombre de véhicules, ça permet de lutter contre ces gaz.»

### Incentif

Différents incitatifs ont été mis en place pour amener les citoyens de Gatineau à participer à cette journée. Pour une deuxième année, la STO offrira deux passages pour le prix d'un durant toute la journée, et ce sur tous ses trajets. Un concours est aussi organisé et donnera aux gens une chance de remporter plusieurs prix, dont une carte d'autobus pour trois mois et des certificats cadeaux.

Pour les amateurs de vélo, trois groupes seront formés au Pont Champlain, dans les Hautes-Plaines et au Pont Lady-Aberdeen pour rallier la



Le directeur de la STO, Georges O. Gratton, le président de la Commission de l'environnement, Marc Bureau, le maire Yves Ducharme et le président du CREDDO, Harry Gow, invitent les citoyens à laisser leur voiture à la maison le 22 septembre prochain. Photo: Yannick Boursier

Maison du Citoyen. Le départ se fait à 7h15 des trois endroits.

Un tronçon de la rue Laval sera aussi fermé aux automobilistes lors de cette journée pour la tenue de

quelques activités, dont un spectacle de magie avec Daniel Coutu. Pour plus d'informations sur cette journée ou inscription, visitez le site [www.sto.ca/22septembre](http://www.sto.ca/22septembre).

## La Banque Nationale récompense ses PME

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

Les lauréats de la 12<sup>e</sup> édition du programme de reconnaissance «Les PME de la Banque Nationale» pour la région de l'Outaouais a fait des heureux mercredi soir dernier. En tout, six entreprises ont été décorées et de ces six, trois représenteront la région lors du volet provincial qui se déroulera le 28 octobre à Montréal.

Ces trois PME qui ont récolté la mention «Or», sont Les fermes Erwin Mohr, Services d'ascenseur régional et Eedo Knowledgeware Corporation. Cette dernière PME a littéralement le vent dans les voiles et se spécialise en développement de logiciels et en cybersécurité.

Erwin Mohr, pour sa part, possède une ferme d'élevage de bœufs Angus «Triple A» à Quyon. Il est un des principaux fournisseurs en restauration dans la région.

Enfin, Robert Cane de Services d'ascenseur régional, a été récompensé pour son expertise dans l'installation, la modernisation, l'entretien et la rénovation intérieure de cabines d'ascenseurs.

D'autres mentions ont été décernées au Centre du foyer de l'Outaouais («Argent»), Nutrition Sports Fitness («Bronze») et Robert Ribeyron Ltée («Argent»). Outre ces gagnants, notons les autres finalistes : Michael Smiley, Les Sucreries Marcel, Les Comptoirs mod-

ernes de l'Outaouais, Maison funéraire Serge Legault Inc., A.E. Fournier, Gaétan Hotte Inc. et 3107671 Canada Inc.

Le jury était composé de Lise Lemieux (directrice de comptes chez IBM Canada Ltée), Anne-Marie Éthier (directrice principale chez Samson Bélair Deloitte & Touche), Claude Tremblay (directeur des ventes et du marketing au quotidien Le Droit) et Danny Gravel (directeur des finances à CHOT-Radio Nord).



Denis Boudreault de la Banque Nationale, remet le certificat de participation à Erwin Mohr et sa femme, qui ont remporté la mention «Or» dans la catégorie PME agricole. Photos : Patrick Voyer



Monique Chevrier et Henri Boudreau (absent) du Centre du foyer de l'Outaouais, ont mérité la mention «Argent» dans la catégorie «Petite entreprise».



Richard Ferland, du Service aux entreprises à la Banque Nationale, était fier de se faire photographier à côté de Robert Cane, président de Services d'ascenseur régional qui a remporté la mention «Or» dans la catégorie «Petite entreprise».



John Hudson est reparti à la maison avec la mention «Or» dans la catégorie PME, une des catégories les plus prestigieuses du programme.

# ALAIN PILON SERA CANDIDAT DANS VAL-TÉTREAU

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

**L**e président de l'Association des résidents du Plateau, Alain Pilon, a décidé de se lancer dans la course pour le poste de conseiller municipal dans le district de Val-Tétreau après avoir longuement réfléchi à cette option.

Le résident du quartier qui s'implique auprès de cette association depuis sept ans, dont cinq à titre de président, a l'intention de briguer les suffrages pour succéder au poste du conseiller sortant Lawrence Cannon.

«Au cours des derniers mois, les gens du quartier et des voisins m'ont incité à me lancer en politique et j'ai finalement décidé de me lancer», explique ce travailleur de Hill et Knowlton, une firme d'experts-con-

seils située à Ottawa.

M. Pilon est un habitué de la politique, mais il a surtout fait sa marque dans l'ombre, notamment avec Don Boudrias, qui a été ministre du cabinet de Jean Chrétien. Il a oeuvré une quinzaine d'années dans les coulisses avant de finalement faire le saut en politique active.

«Ça va être différent, mais beaucoup de choses me préoccupent, explique au Régional le candidat au poste de conseiller municipal. Il y a deux thèmes principaux dans ma campagne, soit la qualité de vie et la planification urbaine intelligente».

Alain Pilon s'est affirmé notamment dans le dossier du développement commercial dans le secteur du Plateau. Il a l'intention de militer dans les dossiers de la vitesse dans les zones scolaires, près des centres de la petite

enfance et sur l'importance de bien planifier les différents projets de son quartier.

## Appui à Ducharme

Alain Pilon ne cache pas qu'il appuie le maire Yves Ducharme dans la course à la mairie à la ville de Gatineau. «Il a mon appui pour avoir réussi à bâtir la quatrième ville en importance au Québec. Il était là au point tournant de l'histoire de cette jeune ville. Il a eu de bonnes idées et réalisé un bon travail. Je l'appuie, même si dans le fond, il n'y a pas de parti à la ville».

Le candidat du district de Val-Tétreau souligne avoir de bonnes relations tant avec le maire actuel qu'avec le député de Hull à l'Assemblée nationale, Roch Cholette, ainsi que le conseiller sortant Lawrence Cannon.

Il croit que la campagne dans ce quartier en sera une d'idées avec son rival Jean-François LaRue, d'ici le 6 novembre prochain: «Je suis certain que les gens vont apprécier de voir de nouvelles figures. Ça sera une campagne très positive et on va parler du

futur pour bâtir».

Alain Pilon et Jean-François LaRue sont les deux candidats en lice dans ce quartier pour l'instant. L'élection aura lieu le 6 novembre prochain.



Alain Pilon est un habitué de la politique dans les coulisses. Il s'agit de sa première expérience en avant-scène. Photo: Pascal Laplante.

## AVIS ÉLECTIONS MUNICIPALES

ÉLECTRICE ET ÉLECTEURS QUI S'ENGAGENT À SE PRÉSENTER COMME CANDIDATE OU CANDIDAT INDÉPENDANT

Conformément à l'article 423 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, le Directeur général des élections désire informer la population que l'électrice et les électeurs suivants ont été autorisés pour les élections générales du 6 novembre 2005 dans la Ville de Gatineau conséquemment à leur engagement à se présenter comme candidate ou candidat indépendant à ces élections.

CANDIDATE OU CANDIDAT	REPRÉSENTANT(E) OFFICIEL(LE)	DATE D'AUTORISATION
DUCHARME, Yves	ROCHON, Pierre	09-08-2005
LAFERRIÈRE, Denise	LÉGARÉ, Johanne	24-08-2005
MONTREUIL, Luc	BERNARD, Jean R.	23-08-2005
NAUD, Pierre	BÉRUBÉ, Philippe	23-08-2005

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

L'autorisation donne au candidat indépendant le droit de solliciter ou recueillir des contributions, d'effectuer des dépenses électorales et de contracter des emprunts suivant les dispositions de cette loi. Pour plus de renseignements à ce sujet, veuillez composer sans frais le 1-888-ÉLECTION (1-888-353-2846).

## GAUVREAU TOP SOIL

RBO : 8302-0719-48

APCHD

**LIVRAISON GRATUITE avec 9 verges et plus**  
**SERVICE RAPIDE avec 18 camions**  
**LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS**

**Surplus d'inventaire TOP SOIL #2**  
**150\$ taxes et livraison incluses**

**Venez vous procurer sur place, l'un de nos produits en vrac avec votre camionnette, remorque et bacs.**

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil + 8 à 10% de compost forestier)
- Top soil tamisé
- Compost de champignons et forestier
- Pailis local et de couleurs
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées et de couleurs

Vanier	• excavation de tout genre	St-Joseph
	• location de machineries avec opérateur	
Deux endroits pour mieux vous servir		
682 Ouvert 6 jours/semaine		
930, ch. Vanier, Aylmer	778-1735	St-Joseph Nord, Hull 777-0682
À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale		Près du pont Alonzo

## Un beau terrain débute par un bon sol! TOP SOIL

Nos prix sont les plus bas, c'est garanti!

Livraison une verge et plus

**7 verges et plus livraison gratuite**

- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Produits de 1<sup>re</sup> qualité
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

Produits de 1<sup>re</sup> qualité

**210\$**  
**159.95\$**

taxes incluses

Pour un temps limité

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

**TOP SOIL**  
Yves Meunier

2032, Chemin Pink, Aylmer  
**243-8000**  
**772-0349**

## Grande Ouverture

PAVÉ UNI • TOP SOIL  
TERRE NOIRE • CONCASSÉE

**Pépinière du Golf**

**Top soil #1 (10 roues)**  
Livraison incluse

**130\$**

444, rue St-Louis, Gatineau

**663-1263**

Sans frais : 1-866-732-4653

## Le Régional

Secteur Hull-Aylmer

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1  
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038  
1-800-567-1289 Fax ventes : (819) 568-8728

Publicité Nationale : Montréal : (514) 866-3131 Toronto : (416) 362-4488

Deloitte

ST-LOUIS

Annonces classées : 776-2121 www.info07.com

DIRECTEUR RÉGIONAL : Jacques Blais  
ADJOINT-ADMINISTRATEUR : Claire Prévost  
AGENT DE CRÉDIT : Julie Parent  
COMMIS DE BUREAU / RÉCEPTIONNISTE : Francine Corley  
GATINEAU-HULL-AYLMER  
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher  
VENTES : Murielle Chartrand, Gilles Leblanc, Eric Lafleur, Réal Robert, Lucie Renaud, Roxanne Chapman, Pierre St-Aubin, Dino Roberge

BUCKINGHAM ET ST-ANDRÉ-AYLMER  
DIRECTEUR-ÉDITEUR : Michel Blais  
SECRETARIE AUX VENTES PRÉPOSÉE AUX VENTES TITRE-MARKETING : Francine Trépanier  
Hélène Rochon  
Lévy Leblanc  
Marie-Eve Pelletier  
Sylvain Dupras  
DIRECTEUR DE L'INFORMATION AGENT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION JOURNALISTES : Marie-Eve Bouchard  
Anick Charette  
Jérôme Bousquier  
Pascal Laplante  
Yan Proulx  
Stéphane Verrier

BUREAU DE BUCKINGHAM  
RÉCEPTIONNISTE : Maude Pelletier  
VENTES : Francine Rioux  
Marline Gouzon  
Patrick Voyer  
JOURNALISTE PRÉPOSÉE ENTRÉE DES DONNÉES PUBLICITAIRES : Michèle Legault  
BUREAU DE ST-ANDRÉ-AYLMER  
SECRETARIE : Nathalie Gauthier  
VENTES : Denis Legault  
François Lemery

JOURNALISTE : Yan Proulx  
PRÉPOSÉE ENTRÉE DES DONNÉES PUBLICITAIRES : Marie-André Bérard  
ATELIER  
DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon  
ADJOINT AU DIRECTEUR : Marc Cadieux  
INFORMATICIENS : Carol Martin, Marc-André Martin  
Patrick Larabie, Suzanne Martin  
Elisabeth Machado, Eric Gauthier

IMPRESSION : Transcontinental  
Qualimax  
130 Adrien Robert  
Gatineau, Qc J8Y 3S2  
DISTRIBUTION : Transcontinental  
Publi-Sac Outaouais  
189 Deveau (suite 9)  
Gatineau, Qc J8Z 1S7  
Publi-PA : Médias Transcontinental  
S.E.N.C.  
www.medias-transcontinental.com  
Président : André Préfontaine

transcontinental

Dépot légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

NO BASS COPIES  
15 APRIL 2005

# YVES DUCHARME LANCE SA CAMPAGNE EN DÉFENDANT SON MANDAT

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

**A** la recherche d'un deuxième mandat à la mairie de Gatineau, Yves Ducharme a lancé sa campagne électorale ce soir en défendant son bilan des quatre dernières années.

«On a fait beaucoup de chemin au cours des quatre dernières années et j'ai mis toute mon énergie au profit de Gatineau pour que cette nouvelle ville puisse prendre forme, a-t-il affirmé d'entrée de jeu. Notre bilan dépasse nos espoirs.»

Secteur par secteur, Yves Ducharme a dressé une liste des différentes réalisations, notamment la piscine à Buckingham, le parc de planches à roulettes à Masson-Angers, l'agrandissement de la maison de la culture à Gatineau, l'édifice la fonderie à Hull et la construction future de la piscine intérieure à Aylmer.

«Nous ne sommes pas restés assis

sur nos lauriers, a-t-il déclaré. Je vous présente une ville qui a une base



Yves Ducharme

solide pour nous permettre de bâtir l'avenir.» Un avenir d'autant plus clair que les citoyens ont confirmé, voilà un an, leur adhésion à la nouvelle ville, ajoute-t-il.

Ce dernier estime aussi que la situation fiscale de Gatineau n'a jamais été meilleure avec 54 millions d'argent neuf; somme qui servira pour plusieurs projets comme l'agrandissement de l'usine d'eau potable du secteur Aylmer, le complexe sportif et la réparation de nids-de-poule.

Yves Ducharme s'est aussi attardé sur le travail réalisé avec la Fédération canadienne des municipalités et autres instances semblables. «Je me suis assuré qu'on puisse défendre nos intérêts auprès de tous les niveaux de gouvernement, a-t-il indiqué. Grâce à ce travail, les gens savent où est situé Gatineau.»

«Nous avons commis des erreurs de jeunesse, a-t-il ajouté. Mais il faut apprendre de ces erreurs et nous avons tiré nos leçons. Nous avons aussi dû

prendre des décisions courageuses dans certains dossiers.»

### Trois priorités

S'attardant principalement sur son bilan, Yves Ducharme a annoncé que les éléments de son programme électoral seront dévoilés après le lancement officiel de la campagne électorale. Un programme qui a été réalisé après consultation avec la population de tous les secteurs, affirme-t-il.

Il soutient toutefois que trois dossiers seront prioritaires pour lui: les infrastructures, les services prioritaires et la sécurité. «Pour les infrastructures, on a reçu des nouvelles sommes, il faut maintenant les investir aux bons endroits», a-t-il déclaré.

Yves Ducharme s'est aussi engagé à faire de Gatineau une ville où tout le monde à sa place, les jeunes et les moins jeunes, de même que les personnes à mobilité réduite. «Un environnement qui respecte et valorise la mosaïque culturelle des gens qui y habitent», a-t-il expliqué.

## Vous êtes en bonnes mains

Lynn Grégoire  
246-3243

*Lynn désire remercier ses clients et amis pour leur appui et encouragement au cours de la dernière année.*

*Elle demeure disponible pour toutes questions ou évaluation concernant le domaine de l'assurance auto, habitation, vie, invalidité, bateau et voyages.*



**Allstate**  
Vous êtes en bonnes mains.

Allstate du Canada, compagnie d'assurance  
Allstate, compagnie d'assurance Cabinet de services financiers



**La Patrouille canadienne de ski :**  
**Pour le temps de votre vie... et peut-être quelqu'un d'autre!**

Avez-vous toujours voulu améliorer vos compétences en premiers soins?  
Aimez-vous skier ou surfer sur la neige?  
Alors qu'attendez-vous pour vous joindre à la Patrouille canadienne de ski?

En Outaouais, la Patrouille canadienne de ski fait la promotion de la sécurité en ski et planche; elle offre aussi les services de premiers soins dans chacun des 9 centres de ski de la région.

Si vous êtes un skieur/surfeur intermédiaire ou avancé, âgé de 18 ans et plus, nous avons sûrement une place pour vous parmi nous!



**SOIRÉE D'INFORMATION ET D'INSCRIPTION : LE MARDI 13 SEPTEMBRE ET LE JEUDI 15 SEPTEMBRE À 19 H AU CENTRE RÉCRÉATIF RA, PROMENADE RIVERSIDE À OTTAWA.**

Pour plus d'information, contactez :  
Organisation de la patrouille canadienne de ski, Zone de Gatineau  
Téléphone : 613-860-2777 Courriel : info@gatineauskipatrol.ca  
Visitez notre site : www.gatineauskipatrol.ca

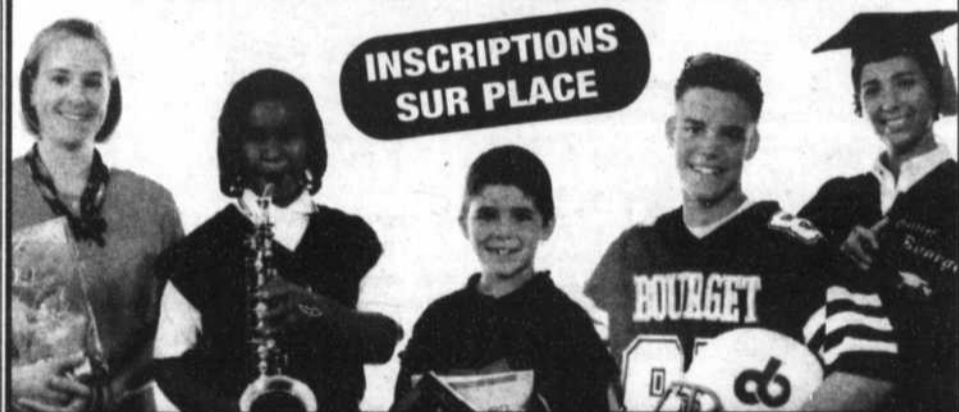


## PORTES OUVERTES

**Le dimanche 2 octobre 2005, de 13 h à 16 h**

**Tirage de 3 bourses d'études pour l'année scolaire 2006 - 2007**

**- PRIMAIRE ET SECONDAIRE - PENSIONNAT ET EXTERNAT**



**Rigaud (Vaudreuil)**

**450-451-6566**

Cours primaire (1<sup>re</sup> à 6<sup>e</sup> année) : poste 313  
(1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> secondaire) : poste 339  
(4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire) : poste 421

**NOUVEAU SITE INTERNET : www.collegebourget.qc.ca**

## VOS NOTAIRES DÉMÉNAGENT!

Le 11 octobre prochain, l'équipe de l'étude de notaires Gagné, Isabelle, Patry, Laflamme & Associés, s.e.n.c. emménagera dans ses nouveaux locaux situés au:

**188, rue Montcalm, Gatineau (secteur Hull).**



Gagné Isabelle Patry Laflamme  
& Associés s.e.n.c.  
Notaires & conseillers juridiques  
Notaries & legal counsels

**Téléphone : (819) 771-3231**

# COMPLEXE SPORTIF: PELLETIER RÉFUTE LES PROPOS DE YVES DUCHARME

Le maire de Gatineau affirmait que le député manquait d'appuis dans son parti

Yannick Boursier  
boursier@transcontinental.ca

**Le ministre responsable de l'Outaouais et député de Chapleau, Benoît Pelletier, n'a pas vraiment apprécié les propos du maire de Gatineau, Yves Ducharme, qui se questionnait sur les appuis du ministre au sein du Parti libéral.**

Réagissant à la construction d'un aréna à Shawinigan et à une lettre

affirmant qu'aucune somme était disponible pour le Complexe sportif au loisir, le maire de Gatineau avait indiqué que le ministre Pelletier portait bien le flambeau, mais qu'il n'avait pas autant d'appuis que ses collègues de Montréal auprès des autres députés. Il ajoutait que l'Outaouais devait toujours monter sur les toits pour obtenir des sommes, contrairement à d'autres villes.

«Personnellement, je trouve que ce sont des propos tout à fait regrettables,

a souligné le ministre Benoît Pelletier. Je ne sens pas que j'ai moins d'appuis. Je peux dire que je ne manque pas d'appuis et d'influence. Je n'accepte pas qu'on remette en question le travail accompli.»

En ce qui concerne Shawinigan, la décision venait de plus haut. «C'est une promesse du premier ministre lors de la dernière élection, a-t-il confié. C'est donc une décision du premier ministre. J'ai autant de pouvoir que les autres députés, mais je n'ai pas plus de pouvoirs que le premier ministre.»

La somme investie provient du Fonds d'infrastructures municipal-rural, le même fonds qui est ciblé pour la construction pour une subvention



Benoît Pelletier

de Gatineau. Il s'agit en fait de la première annonce d'investissement provenant de ce fonds.

## Bien positionné

En ce qui concerne le Complexe sportif, le ministre souligne que le dossier est toujours bien positionné à Québec. «C'est une question de priorisation des dossiers à l'égard des sommes d'argent disponibles», a-t-il mentionné.

Le volet 3 du Fonds d'infrastructures prévoit

une enveloppe de 50 millions \$ seulement, ce qui laisse peu de place pour des projets. Un montant de 4,7 millions \$ a déjà été investi pour l'aréna de Shawinigan. «Il me reste encore deux ans dans mon mandat pour remplir mon engagement», a conclu Benoît Pelletier.

## Ma chronique ANTIROUILLE

par Bruno St-Onge, Président  
Antirouille Métropolitain Inc.

### La rouille, un fléau toujours existant...

Pour certains la rouille n'existe plus. Avec les avancements scientifiques et les développements technologiques, la rouille serait un phénomène du passé. Malheureusement la réalité est tout autre. À vrai dire, on ne peut être plus loin de la vérité.

#### Pourtant, les matériaux utilisés de nos jours ne sont-ils pas de meilleure qualité?

Effectivement. Cependant dû au fait qu'ils sont plus résistants et qu'ils coûtent plus cher, on fait les carrosseries plus minces. Cela a pour but de ralentir le processus de la rouille, mais aussi d'augmenter la vitesse de perforation. Donc la rouille prend plus de temps à apparaître, sauf qu'il va vous en coûter plus cher en réparations.

De plus, la majorité des véhicules de nos jours sont de type monocoque. C'est-à-dire qu'ils sont principalement faits d'un seul morceau de métal qui a été plié plusieurs fois de façon à façonner une carrosserie solide. Le problème c'est qu'avec tous ces plis, la carrosserie offre une multitude d'endroits à la rouille pour se développer. La rouille s'attaque toujours aux endroits les plus faibles (généralement les plis ou les endroits qui ont subi une coupe) et les modèles de type monocoque en offrent plusieurs. Ajouté à cela que nous épandons 50 fois plus de sel et de calcium que dans les années 70, vous serez en mesure de constater que la rouille n'est pas un phénomène ancien, mais bien actuel.

#### La solution?

Un traitement antirouille **annuel**, fait à base d'un produit fluide qui va circuler sous votre carrosserie pour aller protéger chaque pli, recoin, interstice et fissure pour ainsi donner une chance à votre véhicule de ne pas trop se faire ronger par la rouille.

Près de **30 ans** d'expertise  
**ANTIROUILLE MÉTROPOLITAIN?**  
visitez-nous @ [www.antirouille.com](http://www.antirouille.com)

TRAITEMENT COMPLET POUR SEULEMENT **79<sup>95</sup>\$** +taxes  
**1 866 268-4768** antirouille  
SERVICE SANS FRAIS

Gatineau (819) **246-7878**  
530, boulevard Gréber

ÉCOLE DE DANSE GUYLAN CYR  
COURS LATINO SALSA - MERENGUE - CHA CHA  
COURS SOCIAL SWING - VALSE - TANGO...

SPECIAL DÉBUTANT 2 pour 1

ESSAI GRATUIT

HULL - GATINEAU  
819.24DANSE  
819.243.2673

COUPLE, GENS SEUL, ENFANT.

Spécial de la rentrée  
**BALLET / JAZZ**  
GYMNASTIQUE - PATINAGE  
- YOGA - YOGA - YOGA - YOGA  
ENFANTS - ADULTES

COLLANTS - SOULIERS  
MAILLOTS - ACCESSOIRES

**10%** de rabais

À l'achat au comptant d'articles de

- danse
- gymnastique
- patin • yoga

sur présentation de cette annonce.

Expiration le 8 octobre 2005

BOUTIQUE  
**Déka Danse**  
378 Main, Gatineau, Qc. Tél. : 663-6414

## Une vie saine et le conseil de la semaine du

# Marché Frais

GUIDE D'ACHAT:

### Le chou-fleur

#### Faites un bon choix

Choisir une tête d'un blanc crème, lourde, ferme avec des bouquets compacts. Les feuilles devraient être croquantes et d'un vert brillant.

#### Manipulez avec soin

Réfrigérer le chou-fleur, non lavé jusqu'à 1 semaine dans un sac de plastique. Pour utiliser, retirer les feuilles extérieures et enlever le coeur.

#### Savourez le goût

Laisser entier, trancher ou tailler en petits bouquets. Servir cru dans les salades ou avec une délicieuse trempette. Cuire aux micro-ondes de 4 à 5 minutes ou à la vapeur dans une petite quantité d'eau avec 1 cuillère à table (15 ml) de jus de citron pour rehausser la blancheur du chou-fleur.

#### Des valeurs avantageuses

- \* Une excellente source de vitamine C et de folacine
- \* Une source de potassium et de fibres alimentaires.

#### INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 100 g (1/5 de tête)

Énergie	20 Cal/80 kJ
Protéines	2 g
Matières grasses	0,2 g
Glucides	2,5 g
Fibres alimentaires	2,4 g
Sodium	30 mg
Potassium	275 mg

#### Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	104%
Folacine	26%

#### Bonne journée fructueuse !

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : [meltzer@marketfresh.com](mailto:meltzer@marketfresh.com)

Randy Meltzer,  
Dt. P. Nutritionniste corporative

[www.marchefrais.com](http://www.marchefrais.com)

# RÉALISEZ-VOUS

QUE LES SPÉCIALISTES DU GROUPE EXPERT DES CAISSES DESJARDINS SECTEURS GATINEAU/HULL vous offrent des conseils judicieux et adaptés à vos besoins présents et futurs ?



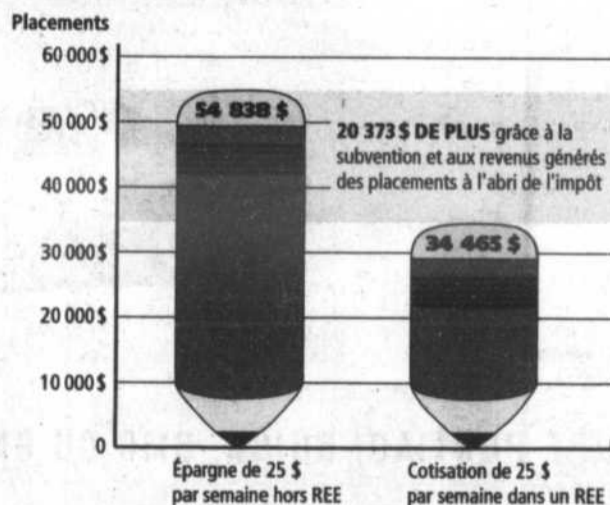
## Le Régime d'épargne-études Desjardins

C'est l'avenir d'un enfant qui se dessine. C'est lui offrir la chance de poursuivre des études postsecondaires, et ce, grâce au Régime d'épargne-études Desjardins (REE). Simple et pratique, le REE Desjardins vous permet d'amasser facilement un capital-études pour un enfant qui vous tient à cœur.

Avec le REE Desjardins, vous bénéficiez de :

- la subvention gouvernementale de 20 % de vos cotisations jusqu'à concurrence de 400 \$ par année ;
- La croissance de vos placements à l'abri de l'impôt.

Avantage fiscal et subvention alléchante...  
Le REE Desjardins est vraiment rentable



Nos calculs s'appuient sur l'hypothèse d'un rendement annuel de 7% et d'un taux d'imposition de 40% des revenus de placements hors REE.

Réalisez-vous, car c'est tout le Groupe Expert des Caisses Desjardins secteurs Gatineau/Hull qui travaille pour vous.

Ceci n'est pas une banque.  
C'est une caisse qui comprend tout.

 **Desjardins**  
Caisses secteurs Gatineau/Hull

Conjuguer avoirs et êtres

Page 8 - REGIONAL AYLMER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 14 septembre 2005  
Pour les plus récents renseignements, visitez [gmc.canada.com](http://gmc.canada.com), consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. \*Exclut les Corvette 2005 et camions poids moyens 2005. S'applique aux véhicules neufs 2005 livrés à partir de l'inventaire du concessionnaire le ou avant le 30 septembre 2005. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Des quantités limitées de modèles 2005 sont disponibles. Offre pour un temps limité. Le concessionnaire peut vendre à prix moindres. Consultez le concessionnaire pour les détails. @Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usager agréé des marques. @Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

# C'EST LE TEMPS DE LIQUIDER.

PROGRAMME PROLONGÉ



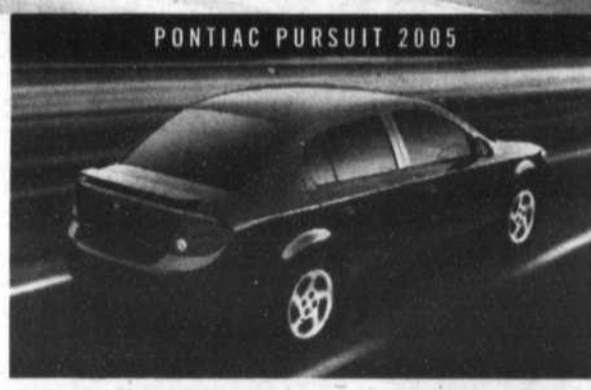
PONTIAC MONTANA SV6 2005



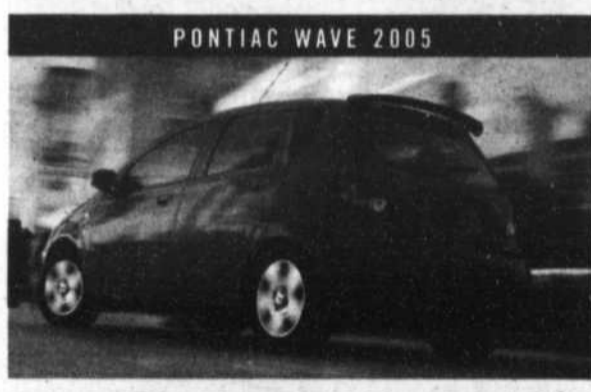
DÈS MAINTENANT, DURANT LA GRANDE LIQUIDATION GM, PAYEZ CE QUE NOUS PAYONS.



CONSULTEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC, BUICK, GMC OU [GMCANADA.COM](http://GMCANADA.COM)



PONTIAC PURSUIT 2005



PONTIAC WAVE 2005



GMC SIERRA CABINE MULTIPLACE 2005



GMC

# BENOÎT PELLETIER N'ENTEND PAS S'IMPLIQUER DANS L'ÉLECTION MUNICIPALE

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

**M**ême si plusieurs de ses anciens employés se présentent comme conseiller pour la prochaine élection municipale de Gatineau, le député de Chapleau Benoît Pelletier a indiqué qu'il entendait être neutre à tous les niveaux.

Thomas Gagné dans le district de Lucerne et Pierre Naud dans le district de la Rivière-Blanche sont deux anciens employés du ministre, alors que Jacques Robert, candidat dans le district du Lac-Beauchamp, a fait partie de son organisation.

Le ministre souligne qu'il a été averti par Thomas Gagné et Pierre Naud qu'ils allaient se présenter, mais que c'était la seule implication qu'il

entendait avoir. «Je tiens à dire que c'est leur choix personnel de se présenter, mais moi je n'ai pas l'intention de m'impliquer dans l'élection municipale, a-t-il commenté. Personne peut se promener et dire qu'il a mon appui, parce que je n'appuie personne.»

M. Pelletier ajoute qu'il n'a donné aucun mot d'ordre à son équipe pour être derrière un candidat ou un autre. «Je respecte la séparation entre le niveau municipal et le niveau provincial, a-t-il indiqué. Je ne vois pas pourquoi je m'impliquerais dans l'élection municipale.»

Cette neutralité électorale ne s'appliquera pas seulement aux différents postes de conseiller, mais aussi à la course à la mairie. «Je garde les mêmes réserves pour la course à la mairie. J'ai de bons liens avec tous les candidats.»

## Castagne appuie Soares

L'ancien conseiller de Hull, Georges Castagne, a décidé d'appuyer la candidature de Joseph Soares dans le district 05 de Wright-Parc-de-la-Montagne.

Bien qu'il ait songé à un retour sur la scène politique municipale lui-même, M. Castagne a plutôt décidé d'offrir son appui au futur conseiller du District 5: «Quand j'ai rencontré M. Soares, j'ai vite compris que j'avais en face de moi quelqu'un capable de bien défendre les intérêts du district de Wright-Parc-de-la-Montagne. C'est pour cette raison que j'ai décidé d'appuyer sa candidature.»

De son côté, Joseph Soares s'est réjoui de cette décision: «M. Castagne est un homme d'expérience que je respecte... je suis très honoré de pouvoir compter sur son appui. L'expérience de M. Castagne me sera très précieuse et je suis convaincu

qu'ensemble, nous pourrons mieux servir nos concitoyens.»

### Clinique dentaire André Richer

Dû au sinistre survenu à la Plaza Glenwood le 6 juillet 2005, j'aimerais aviser ma clientèle qu'il nous est impossible de vous voir présentement. Je travaille à la réouverture d'une clinique à Aylmer.

(819) 684-2620

Merci

**CHEZ SAUMURE ON S'AMUSE DEPUIS 30 ANS**

**École de danse**  
Lise et Robert Enq.  
771-5570

*Lise et Robert (Bob) Saumure*

Danse sociale (couple)  
Danse de ligne (couple et gens seul)  
Salsa (couple)

Soirées dansantes débutant le 24 septembre 2005  
Église Notre-Dame de l'Île  
115, boul. Sacré-Coeur

Spécial pour débutants de danse sociale 2 pour 1 (Hull-Aylmer)

Professeurs diplômés • 30 ans d'expérience Site Internet : <http://pages.infinit.net/dansons/>

**TANGO • SAMBA • MAMBO • VALSE • CHA CHA**

## Nomination



Ronald Racine

La direction de Demers Chevrolet Inc. souhaite la bienvenue à monsieur **Ronald Racine** au sein de son équipe de ventes.

Monsieur Racine vous invite à venir prendre avantage de sa vaste expérience pour l'achat ou la location de votre prochain véhicule.

Communiquer avec monsieur Ronald Racine au 568-5811 chez Demers Chevrolet au 868, boul. Maloney O. Gatineau  
Ronald se fera un plaisir de bien vous servir.

## Du conditionnement physique qui entraîne des résultats et...du plaisir !

**S**euls des programmes personnalisés minutieusement structurés peuvent entraîner à la fois résultats et plaisir. Les professionnels des centres de mise en forme VitaVie vous offrent les outils les plus efficaces pour façonner votre corps et votre santé :

- Programme personnalisé FitFix : 30 minutes seulement
- Programme international de cours exclusif à VitaVie au Canada
- Programme de perte de poids en 6 semaines
- Cardio-théâtre : votre musique - vos émissions
- Grande sélection des meilleurs équipements sur le marché...aucune file d'attente
- Entraîneurs personnels certifiés
- Halte-garderie - Bronzage - sauna
- Et toute notre attention !!!

Hull Du Plateau 777-3232, 1 boul. du Plateau, Centre réservé aux femmes à la mezzanine du Loblaw's

Avec **VitaVie** CENTRES DE MISE EN FORME

C'est si facile!

**ABONNEZ-VOUS MAINTENANT ET RECEVEZ GRATUITEMENT UN ENSEMBLE DE DÉPART D'UNE VALEUR DE 500\$\***

\*L'ensemble de départ comporte : une montre Mio à moniteur cardiaque; une veste 4 saisons; un chandail de sport; une évaluation avec le Planificateur Visuel de Mise en forme; un sac de sport.

\*À l'achat d'un abonnement annuel ou moment de la première visite au centre. À l'abonnement, vous serez rapatrié de débours des frais d'initiation d'un total de 595 en plus de votre premier versement aux deux semaines selon votre option d'abonnement. D'autres restrictions peuvent s'appliquer, consultez votre centre pour tous les détails. Cette offre est d'une durée limitée.

Très bien reconnue dans la région!

École de danse sportive **Stéphane Sauvé**

**DANSE SOCIALE** Personnel qualifié, clients satisfaits!!!

Spécial débutants

**2 pour 1**

10 cours gratuits  
- Latine - Cha-Cha  
- Mambo-salsa  
- Triple swing - Bamba  
- Merengue - Rumba  
- Jive - Valse - Tango  
- Fox Trot - Quick step

Début des cours **Dimanche 18 septembre**

- Couples, gens seuls, adultes, adolescents, enfants
- Cours disponibles 7 soirs/semaine
- Docteurs dansantes mercredi et samedi soirs
- Immense piste de danse
- Bienvenue aux gens de l'extérieur

664-1948  
568-5776  
Gatineau • Hull

Membre du conseil canadien en danse et danse sportive



UN RENDEZ-VOUS

LOTO-QUÉBEC

LOTO-QUÉBEC PRÉSENTE le 18<sup>e</sup>  
**FESTIVAL**  
DE MONTGOLFIÈRES  
DE GATINEAU

# UN GROS MERCI

L'équipe du Festival de montgolfières de Gatineau tient à remercier ses partenaires, ses commanditaires et ses collaborateurs, son comité organisateur, ses bénévoles ainsi que tous les festivaliers qui ont assuré l'immense succès de cette 18<sup>e</sup> édition !

**Merci à tous et à toutes.  
À l'an prochain !**



## VIE COMMUNAUTAIRE

### Gatineau en *Revue*

par Sylvain Dupras  
duprass@transcontinental.ca



#### Alain Bisson, personnalité du mois

La Chambre de commerce de Gatineau a nommé Alain Bisson, président de la Maison Bisson, au titre de la personnalité du mois de septembre 2005. Il sera fête comme il se doit lors d'un 5 à 7 qui aura lieu le mardi 13 septembre chez PAL, 5, boulevard Montclair, secteur Hull. Info : 243-2246.

#### La STO participe à «En ville, sans ma voiture!»

La Société de transport de l'Outaouais (STO) est fière de s'associer à la Ville de Gatineau et au Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (Creddo) afin de promouvoir la deuxième édition de la Journée internationale «En ville, sans ma voiture!» qui se tiendra le 22 septembre prochain. «Avec le prix de l'essence qui ne cesse de grimper de façon dramatique, cette journée du 22 septembre prend tout son sens alors que nous sommes amenés, comme citoyens, à repenser nos habitudes de déplacements», a déclaré le directeur général de la STO, Georges O. Gratton. Selon un sondage Ad Valorem mené l'an dernier auprès de 300 personnes issues de la population active en regard aux activités tenues lors de la première édition de la journée «En ville, sans ma voiture!», 90 % des répondants ont considéré qu'il était important de sensibiliser les automobilistes à cette thé-

matique. La STO offre de nouveau cette année un «2 pour 1» à bord de tous ses autobus le 22 septembre prochain. De plus, en collaboration avec la Ville de Gatineau et le Creddo, la STO met en ligne une section spéciale au [www.sto.ca/22septembre](http://www.sto.ca/22septembre) pour tout savoir sur les différents moyens durables de déplacement qui sont offerts à la population de Gatineau et qui représentent une alternative valable à l'utilisation de la voiture à occupation unique.

#### Conférences sur la médecine pédiatrique

Le Centre de santé et de services sociaux de Gatineau présente à l'hôpital de Gatineau des conférences pour vous permettre de vous familiariser avec la médecine pédiatrique. Des conférences qui s'adressent à tous et plus particulièrement aux parents, aux éducateurs en garderie, aux enseignants et aux professionnels de la santé. Il s'agit d'une série de six vidéoconférences qui traiteront en autres de la pédiatrie générale, la médecine respiratoire, la génétique, la toxicologie médicale, l'endocrinologie et la psychiatrie. Les conférences auront lieu les 14 et 28 septembre, les 19 et 26 octobre et les 9 et 16 novembre à 19h à la salle polyvalente de l'hôpital de Gatineau, 909, boul. La Vérendrye Ouest. Frais d'inscription de 60\$.

#### Les camps de jour amassent 7 534\$

La Ville de Gatineau rapporte que ses camps de jour ont amassé la somme de 7534,44 \$ qui sera remise à Opération Enfant Soleil au profit des enfants malades. Le personnel des camps de jour a travaillé fort et a su trouver des façons innovatrices de recueillir des fonds (vente de bricolages, des spectacles, un lave-auto, des tirelire dans les différents sites, etc.)

### LE MONDE DES FLEURS



**Programme de Fleuristerie - art floral**  
Durée 1035 heures

**Programme offert en Alternance travail-études.**

L'art floral suscite toujours un intérêt grandissant dans notre région. Le Centre de

formation professionnelle Vision-Avenir dispense ce programme dans ses locaux pour l'année 2005-2006.

Ce programme comprend l'étude, l'agencement, la création florale et, bien sûr, les nouvelles tendances dans le domaine.

Toutes les personnes intéressées à œuvrer dans un milieu hautement créateur, novateur et en pleine expansion peuvent s'inscrire en communiquant avec Madame Louise Lamoureux au (819) 771-7620 poste 229.



Centre de formation professionnelle  
Vision-Avenir

30, boulevard St-Raymond  
Gatineau (Québec) J8Y 1R6



Service régional  
formation professionnelle  
Outaouais

[www.srafp.com](http://www.srafp.com)

en faisant collaborer les jeunes participants des camps. Une petite compétition amicale entre les secteurs a certainement permis d'amasser davantage de fonds. Les camps de jour remercient tout le personnel en animation, les enfants des camps de jour et les parents qui ont grandement contribué à faire un succès de cette collecte de fonds pour Opération Enfant Soleil. Il faudra surveiller les troupes des camps de jour de la Ville de Gatineau lors du téléthon Opération Enfant Soleil, car celles-ci seront cer-

tainement invitées à aller porter leur chèque au nom des enfants gatinois.

**Travaux terminés au parc Laffèche**  
La Ville de Gatineau a terminé les travaux de revitalisation du parc Laffèche situé dans le district des Promenades du secteur de Gatineau. Ce projet de revitalisation de 200 000 \$ comprend l'aménagement d'une nouvelle aire de jeux d'eau ainsi que l'asphaltage d'une surface de 20 mètres sur 40 mètres qui pourra être utilisée pour une patinoire, la pratique du

hockey-balle ou encore d'autres activités propres à ce quartier. La construction d'un petit bâtiment de service connexe à la patinoire sera complétée sous peu. «Les jeux d'eau sont les équipements les plus demandés ces temps-ci et ils répondent aux besoins des citoyens qui recherchent des parcs équipés et modernes. Je crois que les nouvelles structures du parc Laffèche contribueront certainement à la bonne qualité de vie des résidents de mon district», a affirmé Paul Morin, le conseiller municipal du district des Promenades. Notons que le parc est également doté de structures de jeux, dont l'une sera remplacée à la fin de cette année. Le coût de ces travaux sera d'environ 30 000 \$.

**Un Table qui veut entendre les jeunes de la région**

En vue de la tournée de consultations régionales sur la Stratégie jeunesse 2005-2008, organisée par le Gouvernement du Québec, la Table jeunesse Outaouais (TJO) et les 5 tables jeunesse locales de la région organisent des consultations publiques dans le but de rassembler les idées et avis des jeunes. Lors de la

consultation en Outaouais, le 26 septembre prochain, les organismes jeunesse seront appelés à présenter leurs recommandations devant le premier ministre, Jean Charest, ainsi que son adjoint parlementaire au dossier jeunesse, Roch Cholette, également député de Hull. Puisque la TJO se donne comme mission d'impliquer le plus grand nombre de jeunes dans les décisions qui les concernent, elle organise des rencontres préparatoires de discussion et de partage des idées partout sur le territoire, et ce, dans le but de trouver des consensus majeurs et des recommandations communes à livrer au gouvernement lors de cette journée. A Gatineau, cette rencontre aura lieu le lundi 19 septembre, 19h. Info : Christian Clément, 243-2345, poste 2410. Rappelons que tous les jeunes de la région sont invités à venir rencontrer le premier ministre lors de la soirée, qui aura lieu le 26 septembre prochain, au Relais plein air du parc de la Gatineau, situé au 397, boulevard de la Cité-des-Jeunes à Gatineau. En vue de se préparer à cette soirée, il est recommandé de consulter la documentation en ligne, au [www.jeunes.gouv.qc.ca](http://www.jeunes.gouv.qc.ca).



Le cadet sergent Camille Gravelle de Gatineau, au centre, a participé à la parade de graduation du 19 août dernier au centre d'entraînement de l'armée de Rocky Mountain en Alberta. Camille est membre du corps de cadets 2920 de Gatineau depuis 2001 et adore les sports et a eu la chance d'en pratiquer de nombreux en forêt. Elle a aussi participé à des cours de leadership et de travail d'équipe. Ce centre d'entraînement reçoit annuellement des jeunes âgés entre 12 et 18 ans.

**AVIS ÉLECTIONS MUNICIPALES**  
ÉLECTEURS QUI S'ENGAGENT À SE PRÉSENTER COMME CANDIDAT INDÉPENDANT

Conformément à l'article 423 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, le Directeur général des élections désire informer la population que les électeurs suivants ont été autorisés pour les élections générales du 6 novembre 2005 dans la Municipalité de Cantley conséquemment à leur engagement à se présenter comme candidat indépendant à ces élections.

CANDIDAT	REPRÉSENTANT OFFICIEL	DATE D'AUTORISATION
CHARBONNEAU, Michel	MAINVILLE, Robert	17-08-2005
ST-CYR, Claude	ST-CYR, Louis	18-08-2005

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC  
L'autorisation donne au candidat indépendant le droit de solliciter ou recueillir des contributions, d'effectuer des dépenses électorales et de contracter des emprunts suivant les dispositions de cette loi. Pour plus de renseignements à ce sujet, veuillez composer sans frais le 1-888-ÉLECTION (1-888-353-2846).

**BRAULT & MARTINEAU DE GATINEAU**  
Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

**Fête son 7<sup>e</sup> anniversaire et FAIT DES HEUREUX**

Récemment les employés et la direction de Brault & Martineau de Gatineau invitaient la population à célébrer avec eux le 7<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement avec un concours offrant la chance de gagner un crédit-voyage d'une valeur de 4000\$, gracieuseté de CHOT-TV. Il nous fait plaisir de dévoiler le nom de la grande gagnante.

M. Marcel Dagenais, directeur général et M. Alberto Dagosta, directeur des ventes du magasin de Gatineau étaient heureux de remettre le prix à Mme Johanne Bernier en présence de Mme Andrée Cormier, représentante CHOT-TV.

**GATINEAU** 500, boul. de la Gappe (819) 561-5007 • 1 877 755-2555

**LASIK MD CORRECTION DE LA VUE AU LASER**  
VISION

**CÉLÉBRANT 250 000 CORRECTIONS DE LA VUE AU CANADA!**

**Expérience**  
À travers le Canada, les chirurgiens de LASIK MD ont réalisé plus de 250 000 corrections de la vue au laser, plus que tout autre groupe de chirurgiens.

**Technologie**  
Nous offrons des équipements perfectionnés et à la fine pointe de la technologie, incluant le Zyoptix<sup>MD</sup> de Bausch & Lomb.

**Résultats**  
La majorité de nos patients bénéficient d'une vision 20/20 après la chirurgie.

Dr. Ralph Zabel Dr. Peter Agapitos Dr. Robert Morgan

**DES SOINS DE QUALITÉ À UN PRIX ABORDABLE**

**(613) 288-2228**  
Numéro sans frais (866) 393-1515

Disponibles pour vous répondre 7 jours par semaine

42 rue Elgin, Édifice Chambers, Ottawa  
[www.lasikmd.com](http://www.lasikmd.com)

**À partir de 490\$ /œil\***

Nos frais incluent l'examen pré-opératoire, le traitement au LASIK et les suivis post-opératoires.

\* Promotion valide à notre clinique d'Ottawa jusqu'au 30 septembre 2005. Certaines conditions s'appliquent. Le prix peut varier selon votre prescription. Applicable sur une chirurgie des deux yeux. Informez-vous sur notre politique de prix garanti.

**VOTRE CHOIX, C'EST CLAIR!**  
Montréal • Ottawa • Kingston • Toronto • Mississauga • Windsor • Calgary • Vancouver

J'AGIS SUR MON  
MILIEU DE VIE




# élections municipales 2005

## Comprendre le financement politique, c'est aussi une façon d'agir.

Les élections municipales se tiendront le dimanche 6 novembre prochain. C'est l'occasion de vous familiariser avec les règles qui encadrent le financement politique et le contrôle des dépenses électorales. Et de découvrir en quoi consistent les principes d'équité et de transparence qui assurent l'intégrité de notre système démocratique.

Visitez le [www.AGISetVOTE.qc.ca](http://www.AGISetVOTE.qc.ca) pour des réponses et des repères.

Vous pouvez aussi communiquer avec le Centre de renseignements du Directeur général des élections au 1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846) ou avec le trésorier de votre municipalité.

 Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais le 1 800 537-0644.



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL  
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Parce qu'un vote, ça compte

**RICHARD CHAMPAGNE**  
Directeur des ventes  
vous invite à venir  
rencontrer nos  
conseillers en vente



**CARLE FORD INC.**  
901, rue Dollard, Buckingham 986-3000

**VERGER CROQUE-POMME**  
AUTO-CUEILLETTE  
281-2061  
(613) 234-5040

Ouvert du  
vendredi midi  
au dimanche  
soir

A THURSO (LOCHABER O.)  
SUR MONTÉE BERNDT

Rg 4  
Rg 3  berndt

à 9 km de Masson Rte 148 à 5 km de Thurso

**Spécial**  
**69.00\$**  
**500**

Cartes d'affaires  
4 couleurs 2 cotés  
montage en sus

(819) **328-1755**  
info@411outaouais.com



**Me Michel Moreau,**  
avocat droit criminel et pénal,  
alcool au volant  
Tél. : **770-2684**

## PRENEZ LA RELÈVE!

AVEC UNE MAÎTRISE EN ADMINISTRATION  
PUBLIQUE POUR ANALYSTES

Programmes à temps plein et à temps partiel

- administration internationale
- analyse et développement des organisations
- évaluation de programmes publics
- gestion des ressources humaines

Développez de nouvelles compétences et connaissances et complétez un stage au sein des gouvernements du Québec, du Canada ou à l'étranger pour répondre aux besoins de relève des administrations publiques

### SÉANCE D'INFORMATION

Jeu. 22 septembre 2005  
à 17 h 30 salle 113

> À Gatineau  
41, rue Eddy

Pour information : Nicole Dumas  
Téléphone : (819) 771-6095, poste 2222



Université du Québec  
École nationale d'administration publique

1 800 808-3627 | [www.enap.ca](http://www.enap.ca)

Admission en cours pour la session d'hiver 2006

# UNE DICTÉE À SAVEUR INDÉPENDANTISTE AU CÉGEP DE L'OUTAOUAIS

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

**Les institutions scolaires ne doivent pas devenir des clubs fermes pour les idéologies d'un parti politique, affirme le député de Hull Roch Cholette, qui déplore une dictée à saveur indépendantiste donnée à des élèves du Cégep de l'Outaouais.**

Le député a reçu une plainte d'une élève du Cégep à la suite d'une dictée qu'elle a reçue dans un cours de français pour évaluer la qualité du français des nouveaux élèves. Cette dictée, intitulée «Oui, je le veux», répète à trois reprises l'expression «Je veux faire l'indépendance du Québec».

«C'est un geste inacceptable, inexcusable et qui transgresse les règles élémentaires du bon jugement de la part d'une personne en autorité», a indiqué M. Cholette. Les établissements d'enseignement du Québec doivent être un lieu d'apprentissage et non servir de club ferme à une ou l'autre des options nationales au Québec. C'est un abus de pouvoir.» Cette situation contrevient aux règles du Cégep concernant les abus de pouvoir, affirme Roch Cholette.

La responsabilité des professeurs, ajoute-t-il, est de former la jeunesse et les outiller pour faire face aux défis qui les attendent. «Ils ont une responsabilité et un pouvoir trop grand pour que l'on reste impassible devant une situation où la partisanerie passe bien avant le professionnalisme.»

Il a souligné avoir fait parvenir une lettre

à la direction leur demandant que des mesures soient prises pour contrer d'autres cas semblables, ajoutant qu'une copie conforme de cette lettre avait été acheminée au ministère de l'Éducation.

Questionné à savoir pourquoi il avait reçu la plainte et non le Cégep, Roch Cholette a souligné que la plaignante avait eu peur de représailles si elle se plaignait à l'établissement scolaire et a préféré voir son député.

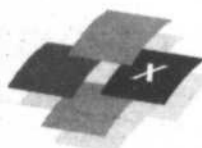
### Un choix de département

De son côté, le Cégep de l'Outaouais a souligné que le choix de la dictée n'a pas été fait par le professeur, mais par le département et qu'il vient d'une banque de textes. Il a été choisi selon le degré de difficulté du texte.

«C'est un texte qui provient d'un livre et n'est donc pas la pensée du professeur, soutient la directrice, Marielle Poirier. On ne peut pas parler d'une intention autre que pédagogique. Ce n'est pas à la lecture d'un texte qu'on va imposer des idées au monde.»

Mme Poirier a indiqué qu'en fonction de la politique existant à l'école, il ne s'agissait pas d'un abus de pouvoir. «On va quand même évaluer la situation au complet, mais on doute fortement d'un abus de pouvoir», a-t-elle indiqué.

Quant aux craintes de l'étudiante suite à la plainte, la directrice se questionne sur le bien-fondé de cette peur. «C'est son premier jour d'école, souligne-t-elle. Sur quelle base peut-elle exprimer une telle crainte? Les étudiants sont informés de notre politique de plainte.»



## LE MODE DE SCRUTIN votre opinion est fondamentale!

La Commission spéciale sur la Loi électorale a été créée par l'Assemblée nationale du Québec, en juin 2005, pour étudier différentes questions liées au mode de scrutin, à la tenue des élections et aux mesures favorisant la représentation des régions, des femmes, des jeunes, des minorités ethnoculturelles et des autochtones.

Afin d'enrichir les échanges de la Commission, un comité citoyen sera formé pour l'assister dans ses travaux. Il participera aux auditions publiques à l'Assemblée nationale et dans plusieurs régions du Québec. Ces auditions exigeront de la part des membres du comité une disponibilité d'environ cinq semaines réparties entre l'automne 2005 et la fin de l'hiver 2006.

Ses membres, quatre femmes et quatre hommes, seront sélectionnés par un tirage au sort effectué le 28 septembre 2005.

**Faites-nous parvenir votre candidature avant le 23 septembre 2005**  
Remplissez le coupon ci-dessous ou en ligne à l'adresse : [www.assnat.qc.ca](http://www.assnat.qc.ca)

Écrire en lettres moulées

### COMITÉ CITOYEN Soumission de candidature

\*Nom : \_\_\_\_\_  
\*Adresse : \_\_\_\_\_  
\*Ville : \_\_\_\_\_ \*Code postal : \_\_\_\_\_  
Téléphone (travail) : \_\_\_\_\_ \*Téléphone (résidence) : \_\_\_\_\_  
Cellulaire : \_\_\_\_\_ Télécopieur : \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_

\*Sexe :  Femme  Homme \*Catégorie d'âge :  18-31 ans  32-45 ans  46-59 ans  60 ans et plus

\*Région administrative dans laquelle vous habitez :  
 Bas-Saint-Laurent, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine  Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches  
 Côte-Nord, Nord-du-Québec, Saguenay—Lac-Saint-Jean  Laval, Laurentides  
 Mauricie, Centre-du-Québec, Lanaudière  Montérégie, Estrie  
 Montréal  Outaouais, Abitibi-Témiscamingue

Je suis inscrit ou inscrite sur la liste électorale

\*Champ obligatoire

UNE SOUMISSION DE CANDIDATURE PAR PERSONNE. LE COUPON DOIT ÊTRE ENVOYÉ AU SECRÉTARIAT DE LA COMMISSION SPÉCIALE SUR LA LOI ÉLECTORALE AU PLUS TARD LE 23 SEPTEMBRE 2005 À 17 H.

L'appel de candidatures s'adresse à tous les résidents et résidentes du Québec inscrits sur la liste électorale. Ni l'Assemblée nationale, ni la Commission spéciale sur la Loi électorale ne seront tenues responsables des soumissions de candidatures retardées, perdues, détruites, incomplètes, illisibles ou mal acheminées pour quelque raison que ce soit. Le tirage au sort s'effectuera le 28 septembre 2005, à 17 h. Ne pas contacter la Commission spéciale; les personnes concernées seront jointes par téléphone ou par courriel lorsque le tirage au sort aura été complet.

Envoyez votre coupon à l'adresse suivante :

Les coupons devront être envoyés à la Commission avant le 23 septembre à 17 h.

Commission spéciale sur la Loi électorale  
Édifice Pamphile-Le May  
1035, rue des Parlementaires  
3<sup>e</sup> étage, bureau 3.19  
Québec (Québec) G1A 1A3

Pour faire partie du comité citoyen, vous devez être inscrit ou inscrite sur la liste électorale.

Pour information, consultez le site Internet de l'Assemblée : [www.assnat.qc.ca](http://www.assnat.qc.ca) ou communiquez avec M. Louis Breaux, secrétaire de la Commission spéciale :  
Téléphone : (418) 643-2722 ou 1 866 DÉPUTÉS  
Télécopieur : (418) 643-0248  
Courriel : [csle@assnat.qc.ca](mailto:csle@assnat.qc.ca)



**LUXUEUX  
CONDOMINIUM  
2 CHAMBRES À COUCHER**

**A PARTIR DE  
137 900\$**  
ou 679 \$/mois  
Taxes et notaire  
inclus / S.A.C.

- Plancher en bois
- Fenêtres abondantes
- Système Venmar
- Moulures françaises
- Armoires de cuisine de qualité supérieure
- Céramique dans l'entrée, la cuisine et la salle de bain
- Grand Balcon
- Climatiseur
- Accréditation par l'APCHQ

## Domaine de la Pommeraie

### 3 condos en inventaire Faites vite!

Promotion  
2<sup>e</sup> stationnement  
GRATUIT  
Valeur 5000\$

(819) 770-6446  
Bureau de vente  
situé au  
65-3, impasse de la Pommeraie,  
Aylmer

[www.domainedelapommeraiie.com](http://www.domainedelapommeraiie.com)

2006CS-900484

Visite libre  
Lundi au vendredi  
sur rendez-vous

Samedi et dimanche  
11 h à 16 h

# Élection MUNICIPALE 2005



**Le 6 novembre,  
c'est jour d'élection  
municipale!**

  
Ville de  
**Gatineau**

## Comment fonctionne le vote électronique?

Comme par les années passées, vous voterez électroniquement. L'utilisation d'urnes électroniques depuis dix ans facilite la compilation des résultats.

Ainsi, le scrutateur vous remettra un bulletin de vote sur lequel vous serez invité à voter.

Vous voterez sur le même bulletin pour élire un maire ainsi qu'un conseiller pour votre district électoral. Il vous suffira de marquer le bulletin dans un seul des cercles pour chacun de ces postes en utilisant obligatoirement le crayon qui vous sera remis par le scrutateur. Ce dernier vous donnera également une chemise de confidentialité dans laquelle vous placerez votre bulletin de vote. Vous serez ensuite invité à insérer le bulletin dans l'urne électronique. Ce mécanisme est très simple; il ressemble à l'opération de dépôt dans un guichet automatique. C'est facile, rapide et efficace! Si toutefois vous éprouviez des difficultés, le personnel du bureau de vote sera là pour vous assister.

En vue de l'élection municipale qui s'annonce le **6 novembre prochain**, voici des questions fréquentes auxquelles vous trouverez réponse notamment sur les déclarations de candidatures et le vote électronique.

## QUI PEUT SE PRÉSENTER COMME CANDIDAT?

Toute personne éligible peut poser sa candidature à un seul poste de maire ou de conseiller en présentant une déclaration de candidature au président d'élection du 23 septembre au 14 octobre 2005, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Exceptionnellement, le bureau du président d'élection sera ouvert de 9 h à 16 h 30 le 14 octobre. Ce bureau est situé au 25, rue Laurier, au 5<sup>e</sup> étage de la Maison du Citoyen. Des formulaires de déclaration de candidatures y sont disponibles.

## QUELLES SONT LES CONDITIONS REQUISES POUR POSER SA CANDIDATURE?

Toute personne qui a le droit d'être inscrite sur la liste électorale et qui réside de façon continue ou non à Gatineau depuis au moins 12 mois au 1<sup>er</sup> septembre 2005. Elle doit de plus avoir 18 ans ou plus le jour du scrutin et le 1<sup>er</sup> septembre 2005 :

- être de citoyenneté canadienne
- ne pas être en curatelle ou avoir été déclarée coupable d'une manœuvre électorale frauduleuse;
- et
- soit être domiciliée à Gatineau et au Québec depuis au moins 6 mois ou encore être propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise (lieu d'affaires) situé à Gatineau depuis au moins 12 mois.

## QUI PEUT CONTRIBUER À LA CAMPAGNE ÉLECTORALE D'UN CANDIDAT ET POUR QUEL MONTANT?

Seul un électeur peut faire une contribution ne dépassant pas 1000 \$ au cours d'un même exercice financier à chacun des partis et candidats indépendants autorisés. Si une contribution est supérieure à 100 \$, elle doit être faite par chèque. Un reçu doit être émis pour chaque contribution. Sous réserve des conditions et règles établies par Revenu Québec, une contribution en argent peut donner lieu à un crédit d'impôt, maximum de 105 \$ (75 % des premiers 140 \$).

## EST-CE QUE LES DÉPENSES ÉLECTORALES SONT LIMITÉES?

Oui, les dépenses électorales sont limitées pour les candidats. Pour le poste de maire, le calcul se fait en fonction du nombre total d'électeurs inscrits sur la liste électorale, alors que pour le poste de conseiller, le calcul s'effectue à partir de la liste électorale du district. La limite des dépenses doit être respectée sous peine de sanctions sévères prévues à la loi. De plus, seul l'agent officiel d'un candidat peut autoriser les dépenses. Les dépenses de publicité des intervenants particuliers qui désirent faire valoir leur point de vue pendant l'élection municipale ne doivent pas dépasser 300 \$ et ils doivent faire rapport au président d'élection.

## D'AUTRES QUESTIONS?

Dans les prochaines semaines, nous publierons des renseignements sur les critères d'éligibilité pour voter, la commission de révision et la journée de vote du 6 novembre. Entre-temps, pour obtenir plus de renseignements sur cette élection, composez le (819) 503-2005 ou visitez notre site Web à [www.ville.gatineau.qc.ca/election](http://www.ville.gatineau.qc.ca/election).

## Dates importantes pour l'élection municipale

Du vendredi 23 septembre au vendredi 14 octobre à 16 h 30 :  
**dépôt des candidatures**

Le vendredi 7 octobre :  
**dépôt de la liste électorale**

Du mercredi 12 octobre au mardi 18 octobre :  
**révision de la liste électorale**

Le dimanche 30 octobre et le lundi 31 octobre, de 12 h à 20 h :  
**vote par anticipation**

Le dimanche 6 novembre, de 10 h à 20 h :  
**jour d'élection municipale**

# STYRO RAIL DEVIENT UN MANUFACTURIER DE POLYSTYRÈNE

*L'entreprise travaille sur un nouveau produit d'isolation*

**Yannick Boursier**

boursier@transcontinental.ca

**S**écialisé dans la coupe et la distribution de panneaux isolants de polystyrène, Styro rail de Gatineau a élargi ses horizons en ajoutant la production du matériel de base à son champ de compétence.

Établi dans la région depuis 1997, Styro rail a investi trois millions \$ pour agrandir son édifice et y installer un nouveau département. «Avant, on recevait le produit de base et on le

coupaient selon les besoins de notre clientèle, affirme le président de Styro rail, Julien Martineau. Maintenant, avec l'agrandissement, on produit nous-mêmes le polystyrène.»

Ce changement permet donc à l'entreprise d'être en charge de la production de A à Z et ainsi assurer la qualité du produit. «Ça va nous permettre de diversifier notre clientèle», ajoute M. Martineau.

La compagnie gatinoise touche principalement au domaine de la rénovation dans son offre de produit. Elle propose un isolant pouvant prendre

plusieurs formes variées pour s'accommoder au besoin de la clientèle. Elle propose aussi d'autres produits associés à la maison, comme des billes de flottaison pour les quais.

«L'idée derrière Styro rail est venue du constat qu'il fallait mieux isoler les maisons», souligne Julien Martineau. Ce professeur a donc décidé de lancer son entreprise familiale dans le sous-sol de sa demeure, pour ensuite continuer son expansion.

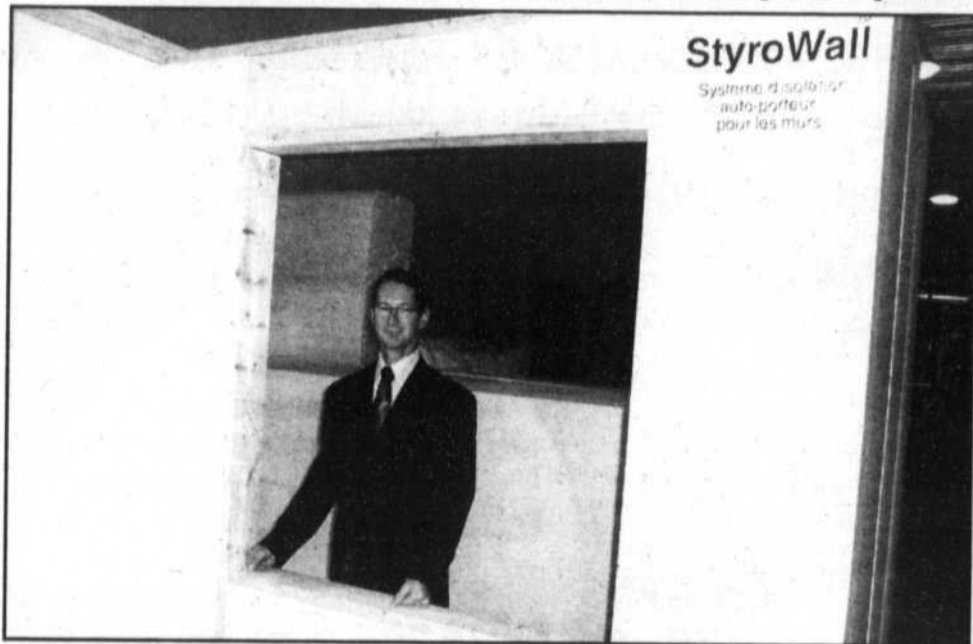
**Nouveau produit**

Styro rail a surtout fait sa marque avec son produit «StyroPan», un isolant pour les sous-sols qui offre une meilleure conservation d'énergie. «Les sous-sols au Québec sont très humides

et occasionnent beaucoup de pertes de chaleur», explique M. Martineau.

Ce dernier travaille aussi à la sortie d'un nouveau produit, le «StyroWall», un système d'isolation autoporteur pour les maisons. Il s'agit de panneaux de polystyrène où l'on retrouve déjà les morceaux de bois aux endroits nécessaires formant les murs d'une maison. L'acheteur n'a qu'à recouvrir les murs de gypse et peindre ou mettre du papier peint pour avoir son mur.

«Ce sont des murs faciles à installer et qui sont simples pour les gens à ériger», souligne Julien Martineau. Ils contiennent 5 1/2 pouces d'épaisseur d'isolant, permettant une isolation supérieure.»



En agrandissant ses installations, Styro rail a pu élargir ses champs de compétence. Le président Julien Martineau travaille d'ailleurs sur un nouveau produit, le StyroWall. Photo: Yannick Boursier

**BAS PRIX QUOTIDIEN**

**Faites votre vin dans nos emplacements**

**3 ÉTAPES FACILES**  
Aucun rendez-vous nécessaire

1. Choisissez votre style de vin (à partir de 49,99\$)
2. Mélangez les ingrédients (environ 10 min.)
3. Embouteillez 4-6 semaines plus tard. Produits 28-30 (750ml) bouteilles pour environ 1 heure de votre temps.

\* Le prix inclut le style de vin, frais de service, eau filtrée, filtrage, dégazage, capsulateur et bouchon.

Plus de 250 concentrés/jus pour le vin et plus de 130 extraits de malt provenant du monde entier.

3 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

**VENTE EN COURS MAINTENANT!**

130 chemin Robertson,  
Bells Corners (à côté du  
McDonald's)  
(613) 721-9945

957 ave. Gladstone O.  
Ottawa (1 bloc à l'ouest de  
la rue Preston)  
(613) 722-9945

**MAINTENANT  
OUVERT**  
2030 prom. Lanthier, Orléans  
(1 bloc à l'ouest du chemin  
Tenth Line)  
(613) 590-9946

[www.defalcowines.com](http://www.defalcowines.com)

Notre réputation est votre garantie de succès!



**LeisureDays**  
CENTRE RV  
BUCKINGHAM  
DODGE CHRYSLER

**MÉGA LIQUIDATION**  
SUR TOUTS NOS MODÈLES 2004 ET DÉMOS EN INVENTAIRES

Taux à partir de 6,98% 0\$ Comptant

2001 Intrepid <b>11 888 \$</b>	Concorde 2004 <b>18 888 \$</b>	Caravan 2001 <b>12 888 \$</b>
2001 Focus <b>7 888 \$</b>	Grand-Caravan 2002 <b>17 888 \$</b>	Dakota 4X4 2003 <b>23 888 \$</b>
Sebring 2004 <b>14 888 \$</b>	Honda CRV 2003 <b>22 888 \$</b>	Ram 1500 2001 <b>13 888 \$</b>
Concorde 2004 <b>18 888 \$</b>		

**NOUS SOMMES OUVERTS LE DIMANCHE!**  
135, Chemin Lépine  
Buckingham, Québec **819-986-8099**

fière de vous présenter le tout nouveau LeisureDays RV Centre situé dans notre concession!

**FERME EXPÉRIMENTALE CENTRALE**  
**PORTES OUVERTES**  
OÙ : 930, avenue Carling, Ottawa  
QUAND : le samedi 24 septembre 2005 de 10 h à 16 h

Exposition scientifique et jeux interactifs AMUSANTS pour les enfants  
Visite GRATUITE de la ferme en autobus à deux étages et tours en navette  
Entrée GRATUITE au Musée de l'agriculture du Canada  
THÉ avec les Amis de la ferme

Venez observer un tracteur qui roule grâce à de l'essence de soja...  
Venez rencontrer Carmen la tarentule, certains de ses amis et sa parenté...  
...et plus encore!

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer  
le (613) 759-1000 ou visiter [www.agr.gc.ca](http://www.agr.gc.ca)

Beau temps, mauvais temps. Suivez les panneaux indicateurs.

Stationnement gratuit

Venez découvrir les SECRETS de la FERME EXPÉRIMENTALE CENTRALE

140905-934056

Pour vous remercier  
d'une période estivale incroyable,  
le resto-bar La Tasca y met le paquet et vous propose une période de  
**SPÉCIAUX RECONNAISSANCES.**

Dès le 21 septembre

Martin Lavergne et Dan Potvin, deux jeunes musiciens de la région,  
qui ont roulé leur bosse à Tremblant tout l'été, s'occuperont de  
l'animation et de la musique les jeudis, vendredis et samedis soirs,  
de 19 h à 23 h, suivi d'un disc-jockey de dance music et top 40.

Le dimanche, place au karaoke  
avec Mc Karaoke  
dès 17 heures.

Le mercredi soir

**Moules et  
frites à volonté**

**11 95\$**

(dès le 21 septembre)

Le vendredi soir

Le thème, la musique des Îles  
avec Martin Lavergne et Dan Potvin

Fajitas pour 1 **8 99\$**

Fajitas pour 2 **15 95\$**

(bœuf ou poulet)  
(dès le 23 septembre)

Le jeudi soir

**Rib Steak de 10 oz**

**6 99\$**

Martin Lavergne et Dan Potvin  
à la musique et animation  
(19 h à 23 h)

(dès le 22 septembre)

Le samedi soir

**Combo  
Poitrine de poulet  
de côtes levées**

**14 95\$**

Martin Lavergne et Dan Potvin à la musique  
et animation (19 h à 23 h)  
(dès le 1<sup>er</sup> octobre)

Le dimanche soir

**Assiette de spaghetti**

**2 \$**

avec Mc Karaoke  
dès 17 h

(dès le 25 septembre)

RES O-BAR

**La Tasca**

**827**  
St-René O.,  
Gatineau

**568-8778**

# Ouverture officielle demain

Jeudi 15 septembre  
à Hull 129, boul.  
du Plateau à 9 h 30

Arrivez tôt pour  
dénicher de superbes  
articles signés par les  
grands noms de la  
mode offerts de 20 à  
60 % moins cher\*.  
tous les jours.

**WINNERS**  
on gagne à y aller souvent<sup>TM</sup>

\*que dans les grands magasins et les boutiques spécialisées.  
les modèles peuvent varier d'un magasin à l'autre. ©2005 Winners

Venez célébrer l'ouverture officielle du tout nouveau magasin Winners à Hull. 129, boul. du Plateau, Hull, Québec  
(819) 966-0120. **Heures d'ouverture:** du lundi au vendredi 9 h 30 à 21 h samedi de 9 h à 17 h dimanche de 11 h à 17 h

REGIONAL ATLANTER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 14 septembre 2005 - Page 17

# LA STO UTILISERA UN CARBURANT MOINS POLLUANT

Différents changements à venir en attente des autobus hybrides

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

**La Société de transport de l'Outaouais (STO) ne peut pas encore utiliser de véhicules hybrides, mais elle entend faire sa part au cours des prochaines semaines pour diminuer ses gaz à effet de serre.**

Lors de son renouvellement de contrat en novembre, la STO passera du diesel 1 et 2 au diesel or, un carburant qui est beaucoup plus écologique. À partir de juin 2006, la STO passera une autre étape en changeant pour du diesel ultra sans soufre, une exigence du gouvernement.

«Nous sommes toujours à la recherche de nouvelles évolutions pour notre carburant, souligne le directeur général de la STO, Georges O. Gratton. On tente de faire notre part pour diminuer les gaz à effet de serre produits par nos véhicules.»

D'autres modifications pourraient être apportées au cours des prochains mois pour être encore plus écologique. «Nous sommes en pourparlers avec

nos fournisseurs pour du carburant à base d'éthanol ou de biodiesel», explique M. Gratton.

L'avantage de ces mesures, c'est qu'elles ne coûteront pas beaucoup plus cher à la STO. Pour le diesel or, il en coûtera environ une cent de plus le litre et pour l'ultra sans soufre, le coût sera supérieur de deux cents le litre.

La STO pourra aussi connaître exactement l'impact que ces changements auront sur l'environnement puisqu'ils feront aussi l'acquisition d'équipements servant à valider la qualité de la performance.



La STO a testé en 2002 un autobus hybride pendant deux semaines. Ce modèle est toutefois différent de celui que la STO désire se procurer.

### Mesure temporaire

Pour la STO, ces changements dans le carburant sont un bon pas en avant, mais ils demeurent une mesure temporaire en attendant la vraie mesure: l'autobus hybride. «Nous sommes en train de progresser petit à petit jusqu'à l'autobus hybride», confirme Georges O. Gratton.

La STO a un projet pilote pour l'utilisation de ces véhicules, mais il est

sur la glace depuis plus d'un an. Le gouvernement fédéral a donné son accord pour sa réalisation, mais pas le gouvernement provincial.

Georges O. Gratton croit cependant que les choses pourraient débloquer rapidement. «On sent qu'il va se passer quelque chose cet automne, explique-t-il. Les fournisseurs au Québec sont en train de se préparer.»

## Ne manquez rien

# 3 pour 1

\* Seul bas prix



Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres et montures) parmi notre collection Mode et ne payez que la plus chère des deux. En plus, obtenez votre choix entre une paire de lunettes de soleil parmi notre collection Spéciale ou de un à six mois de verres de contact\* (souple, sphériques, sphériques couleurs jetables, toriques jetables) ou un clip solaire.

### DE PLUS

Profitez de l'offre 18 mensualités égales\*\*, sans intérêts lorsque vous utilisez votre carte Sears à la Lunetterie sur tout achat de 100\$ ou plus.

Obtenez votre 3 pour 1 à partir d'aussi peu que

## 15<sup>33</sup>\$ /mois\*\*

Montures parmi notre collection Mode à partir de 197\$ avec verres simple vision plastiques à 79\$ pour un total de 276\$. Monture illustrée ci-haut: prix régulier: 249\$

Les Galeries de Hull 770-1624

Dr René Marchand, Optométriste • Acceptons prescriptions de l'extérieur  
Examen de la vue sur place • 28 succursales au Québec



Utilisez votre carte Sears. Sur approbation du crédit. Renseignez-vous.

\* La quantité de verres de contact dépend du type de lentilles choisi. Frais professionnels en sus. Les lentilles de contact peuvent ne pas convenir à toutes les personnes. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. Certaines restrictions s'appliquent. Voir détails en magasin. Offres valides dans la province de Québec seulement. MD, marque déposée de Sears, utilisée sous licence au Canada.  
\*\* Payez en 18 mensualités égales, sans intérêt, à partir du mois suivant la livraison de votre achat. Avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum requis de 100\$. Plan disponible sur toute facture comportant une monture neuve ou une provision de 18 mois de verres de contact. Exclut les promotions «verres inclus». Toutes les taxes en vigueur sont payables au moment de l'achat, si applicable. Les mensualités indiquées ont été arrondies au cent près. Des frais de crédit s'ajoutent au solde de votre compte pour toute portion payée d'un montant porté sur votre compte Sears, à partir de la date de la facturation pour cette portion payée. Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou supprimées sans préavis. Sauf avis contraire, les programmes de financement facultatifs ne donnent pas droit aux points du Club Sears.

# Lunetterie

# SEARS

Distributeur JAYCO exclusif en outaouais  
LeisureDays CENTRE RV  
BUCKINGHAM BUCKINGHAM  
PAS DE PAIEMENT POUR 6 MOIS  
BUCKINGHAM DODGE CHRYSLER

TENTE ROULOTTE JAYCO JAY SÉRIE #806	ROULOTTE KODIAK ULTRA-LÉGÈRE #160
 5981\$ aux 2 sem. 120 mois modèle RJ 3812	 9486\$ aux 2 sem. 180 mois modèle RV 3727

## Spécial du Chasseur

Terry 1994 57.77/2 sem. ou 125.18/mois 120 mois	 Roulotte Tente-roulotte 12 pieds	Palomino 2005 Tente roulotte 59.15/2 sem. 120 mois
Coleman 1999 Tente roulotte 62.58/2 sem. 120 mois	Rockwood 2003 Tente roulotte 38.55/2 sem. 120 mois	Cavalier Fifthwheel 12 50.35
Promotion 50% de rabais sur pièces et accessoires		Avec tout achat obtenez gratuitement un changement d'huile sur votre véhicule.

NOUS SOMMES OUVERTS LE DIMANCHE!  
135, Chemin Lépine  
Buckingham, Québec 819-986-8099  
PIER DE VOUS PRÉSENTER LE TOUT NOUVEAU LEISURESDAYS RV CENTRE SITUÉ DANS NOTRE CONCESSION

# BEAUCOUP D'EAU A COULÉ SOUS LES QUAIS ...

*La marina de Hull fête ses 20 ans... avec un avenir incertain!*

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

**P**artie avec seulement une trentaine d'espaces au milieu des années 80, la Marina de Hull aura connu un développement fulgurant proposant 20 ans plus tard près d'une centaine d'espaces pour les bateaux.

Lors de l'ouverture, deux quais seulement étaient disponibles pour les plaisanciers. «Dans les premiers temps, il y avait encore des billes de bois sur la rivière, se rappelle Yves Villeneuve, membre du Club de yachting Portages Champlain. L'arrivée de la Marina a poussé les autorités à nettoyer la rivière.»

L'emplacement de la Marina a été un facteur important dans son développement. «C'était un site idéal pour les plaisanciers, souligne Jean Grenier, membre du conseil d'administration. On est à l'abri des courants et de la glace en hiver.»

Les visiteurs ont aussi tôt fait d'accepter ce lieu comme halte. «On reçoit des visiteurs de partout au Canada qui viennent s'installer ici parce qu'ils sont près de toutes les attractions majeures des deux côtés de la rivière.»

«Mais plus que tout, c'est l'esprit des gens qui a fait le succès au cours de toutes ces années, ajoute M. Grenier, qui est membre depuis 18 ans. On retrouve ici une atmosphère unique.» Plusieurs des membres sont là depuis plus de dix ans. «On connaît notre Marina, on tisse des liens avec les visi-

teurs et on peut aussi les aider à se retrouver, souligne Yves Villeneuve. C'est ça que les gens aiment.»

### Avenir incertain

Si les premiers 20 ans ont été un signe de succès pour la Marina de Hull, les prochaines années pourraient être différentes puisque les membres ne connaissent pas l'avenir du site. Le bail les liant à la Commission de la capitale nationale (CCN) se termine dans quatre ans.

«En ce moment, on ne sait pas c'est quoi le futur de la Marina, confirme le Commodore, Robert Spirito. On a un contrat et après on ne sait rien.» Ce dernier souligne que plusieurs rumeurs circulent, mais rien de concret n'est sur la table.

Une des rumeurs fait état de la possibilité de faire une marina pour les visiteurs seulement. «Ça donnerait un problème de gérance, croit M. Spirito. Comment tu peux gérer ça quand tu es plein juste trois fois dans l'année? Tu ne peux pas faire assez d'argent pour la maintenance.»

Les membres croient aussi que ce n'est pas la bonne solution. «Les gens



La Marina de Hull fête cette année son 20<sup>e</sup> anniversaire. Les prochaines années sont cependant incertaines pour la marina. Photo: Yannick Boursier

viennent ici parce qu'ils aiment retrouver l'atmosphère cordiale avec les membres, explique Jean Grenier. Si la Marina est vide, les gens ne viendront pas.»

Ayant investi beaucoup d'argent au cours des dernières années pour des nouveaux quais et le réaménagement de l'intérieur de la capitainerie,

Robert Spirito espère pouvoir assurer l'avenir de la Marina pour continuer son développement. Déjà des investissements sont prévus pour rénover l'extérieur de la capitainerie. «Si on peut avoir un contrat plus long, on aimerait bien installer une piscine aussi dans le parc pour offrir un service de plus», conclut M. Spirito.

# UNIPRIX

développement photo traditionnelle



24  
POSES  
**399**  
AVEC COUPON  
DE LA CIRCULAIRE

FORMAT  
4" X 6"

Avec développement et impression d'un film couleur (C-41) 35 mm. Certaines conditions s'appliquent. Détails au comptoir photo.

Du 10 au 16 septembre 2005

Pour connaître la succursale la plus près de chez vous, consultez uniprix.com.

développement photo numérique

En SUCCURSALE  
ou sur INTERNET

1<sup>er</sup> jeu  
**19¢**  
la photo 4" X 6"  
à partir de 76 fichiers et +



de 51 à 75  
fichiers **22¢**

de 31 à 50  
fichiers **25¢**

de 1 à 30  
fichiers **29¢**

DOUBLE  
photo 4" X 6" **15¢**

\* S'applique sur le développement photo numérique au comptoir photo ou sur le site de développement photo en ligne uniprix.com. Ne s'applique pas sur le service développement express 12 secondes.

# LA POPOTE ROULANTE: UN REPAS... ET UNE VIGILANCE

*L'assurance de trois bons repas chauds dans la semaine*

**Yannick Boursier**

boursier@transcontinental.ca

**La Popote Roulante dans le secteur Aylmer est reconnue pour son service de livraison de repas à domicile. Mais pour l'organisme, ce travail est accompagné d'un autre tout aussi important: offrir une sécurité supplémentaire aux familles des bénéficiaires.**

Depuis près de 16 ans, la Popote Roulante est présente dans le secteur Aylmer. Elle offre un service de repas trois fois par semaine (lundi, mercredi, vendredi) à des personnes souffrant de problèmes divers les empêchant de sortir ou de se faire un repas.

L'organisme s'assure d'ailleurs que chaque demande respecte ses critères en faisant passer des entrevues avant d'accepter le bénéficiaire. Ces derniers sont habituellement référés par le CLSC, les docteurs ou par des organismes comme la Société canadienne du cancer.

La cuisine de la Popote Roulante peut accommoder jusqu'à 35 personnes. Présentement, l'organisme a une trentaine de clients que ce soit pour une courte durée, si une personne ne peut se déplacer à cause d'un accident, ou pour une plus longue durée.

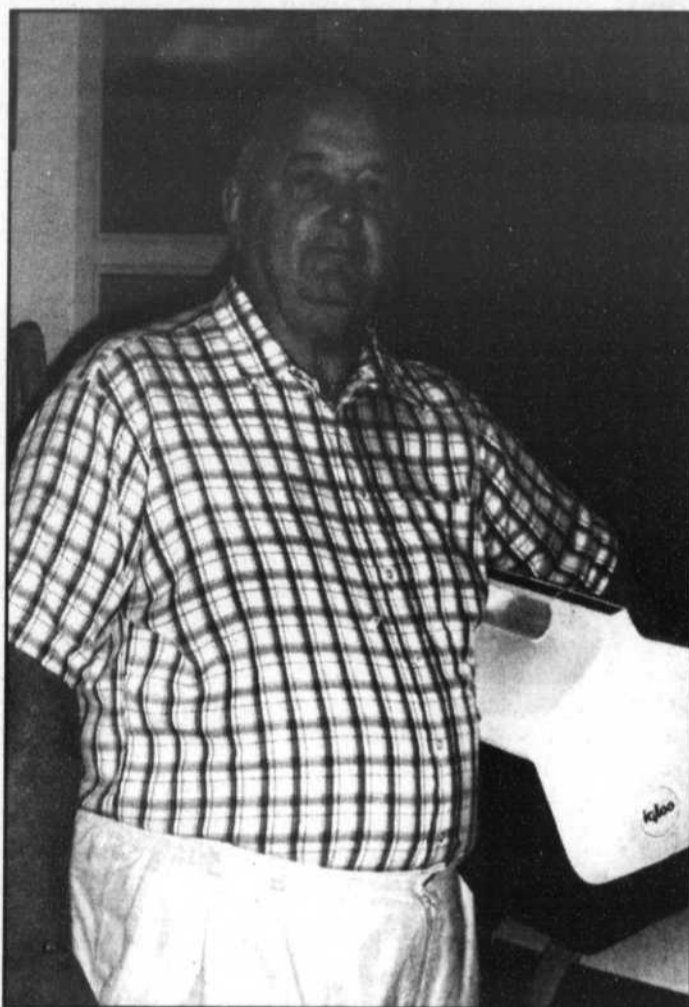
Cuisinés à chaque jour par des cuisiniers professionnels dans la cuisine de l'église St. Mark, ces repas

chauds sont servis toute l'année même lors des jours de fête. Il n'en coûte que trois dollars par repas pour une personne pour obtenir un lunch complet qui souvent peut durer deux jours.

Un prix qui couvre à peine l'achat de nourritures. Pour le reste des dépenses, l'organisme doit se fier sur les subventions, qui représentent des sommes importantes. Surtout que depuis l'apparition de la bactérie C-difficile, la Popote Roulante a dû engager une nouvelle personne qui est chargée de décontaminer toutes les glacières le matin des livraisons.

#### Surveillance

Heureusement, l'organisme peut compter sur de nombreux bénévoles pour assurer la distribution des repas à chaque semaine. Il en compte actuellement une quinzaine qui se relaie durant l'année et elle est toujours à la recherche de d'autres personnes. «On en a besoin plus en hiver parce qu'on a une plus grande demande», souligne le



La Popote Roulante offre ses services à une trentaine de personnes. Photo: Marie Pier Lécuyer

président de la Popote Roulante Don Farley.

Ces bénévoles sont plus que des livreurs de repas puisqu'ils ont un rôle social à jouer. Par leur présence trois fois par semaine à ces résidences, ils peuvent assurer une certaine sécurité d'esprit à la famille des bénéficiaires.

«Quand on passe pour les repas, on aide en même temps les parents en assurant une surveillance de la personne, explique M. Farley. La famille sait qu'au moins trois jours dans la semaine quelqu'un va passer et pourra agir s'il est arrivé un problème.» Les bénévoles ont d'ailleurs le nom d'une personne contact à appeler lorsqu'ils livrent les repas et que la bénéficiaire ne répond pas. Sinon, ils doivent contacter le CLSC.

Le président de la Popote Roulante croit que ces deux services jumelés ensemble sont très bénéfiques pour les bénéficiaires. «C'est une façon pour eux de garder plus d'indépendance avant de devoir être transféré dans un établissement de soins de longue durée», souligne-t-il.

L'avenir...

au bout des doigts

6<sup>e</sup> année

**Salon**

**accès Emploi**



**Centre Robert-Guertin**

**Le vendredi 23 septembre 2005,  
de 9 h 30 à 18 h 00**

**Le samedi 24 septembre 2005,  
de 9 h 30 à 16 h 00**

**Portes ouvertes le vendredi 23 septembre  
- Campbell's Bay - Papineauville - Maniwaki**

CHAMBRE DE COMMERCE  
de GATINEAU

Emploi  
Québec

# LES DÉPLACEMENTS DE LA POPULATION SONDÉS POUR LA PLANIFICATION DU TRANSPORT

*Une nouvelle Enquête Origine-Destination pour la région*

**Yannick Boursier**

boursier@transcontinental.ca

**Les différents ordres de gouvernement des deux côtés de la rivière s'associent pour une nouvelle Enquête Origine-Destination visant la planification du transport dans la région.**

Cette enquête, qui débutera le 19 septembre prochain, sondera environ 60 000 résidents de l'Outaouais et d'Ottawa pour connaître leurs habitudes de déplacement. Des enquêtes semblables avaient été réalisées en 1977, 1986 et 1995.

Les enquêtes Origine-Destination sont utilisées pour comprendre les besoins toujours changeants des grandes collectivités en matière de transports. Où les résidents se rendent, pourquoi, à quels moments et par quels modes de transport, sont des renseignements importants pour les planificateurs en transport des deux côtés de la rivière des Outaouais.

La croissance spectaculaire de la région au cours des dix dernières années oblige les planificateurs à dresser un portrait détaillé des habitudes actuelles de déplacement et des choix exercés par les résidents en la matière. Les renseignements recueillis servent à planifier le réseau routier, les infrastructures et les services de transport en commun, ainsi que les sentiers récréatifs.

## Plan de transport

En Outaouais, la direction régionale du ministère des Transports travaille à la réalisation de son deuxième Plan de transport et les données recueillies lors de cette enquête seront utiles à ce niveau. «C'est une façon d'identifier les besoins, soutient Janine Boileau, conseillère en communication. Ça nous permet de mieux développer le réseau routier, le transport en commun et les pistes cyclables.»

La dernière enquête avait d'ailleurs permis de voir les besoins en transport

en commun et l'arrivée des stations incitatifs découle aussi de ce travail. La prochaine enquête pourra avoir un impact sur les projets de pont pour relier les deux rives à l'est et à l'ouest de Gatineau.

## STO

Du côté de la Société de transport de l'Outaouais (STO), les données recueillies lors de cette enquête ont plusieurs répercussions sur les services futurs. Ils peuvent amener la STO à modifier certaines lignes pour mieux répondre à la clientèle ou aider à déterminer le

meilleur emplacement pour des parcs-o-bus. «Si on n'avait pas ces chiffres, on serait obligé d'y aller avec notre jugement ou avec les plaintes des citoyens, affirme le directeur de la STO, Georges O. Gratton. On a une meilleure base pour prendre des décisions.»

Le Rapibus est un dossier qui bénéficiera de cette enquête. «Les projections faites pour le Rapibus proviennent des données de l'enquête de 1995, explique M. Gratton. Cette nouvelle enquête va nous permettre de valider ces chiffres.»

## Martin Lacasse se fera chauffer le 23 septembre

*7<sup>e</sup> édition du Bien cuit de la Fondation du C3S*

**Patrick Voyer**

patrick.voyer@transcontinental.ca

Le Bien cuit de la Fondation du Centre de santé et de services sociaux de Gatineau revient après une année de relâche avec une formule améliorée.

Cette soirée bénéfice en sera à sa 7<sup>e</sup> édition. C'est le président du Festival de montgoliers de Gatineau, Martin Lacasse, qui en sera la vedette. Le chef d'antenne Michel Picard était pressenti pour animer l'événement, mais il s'est désisté pour des raisons personnelles. L'animation sera donc assurée par Guy Lecavalier, chroniqueur au

journal Le Droit.

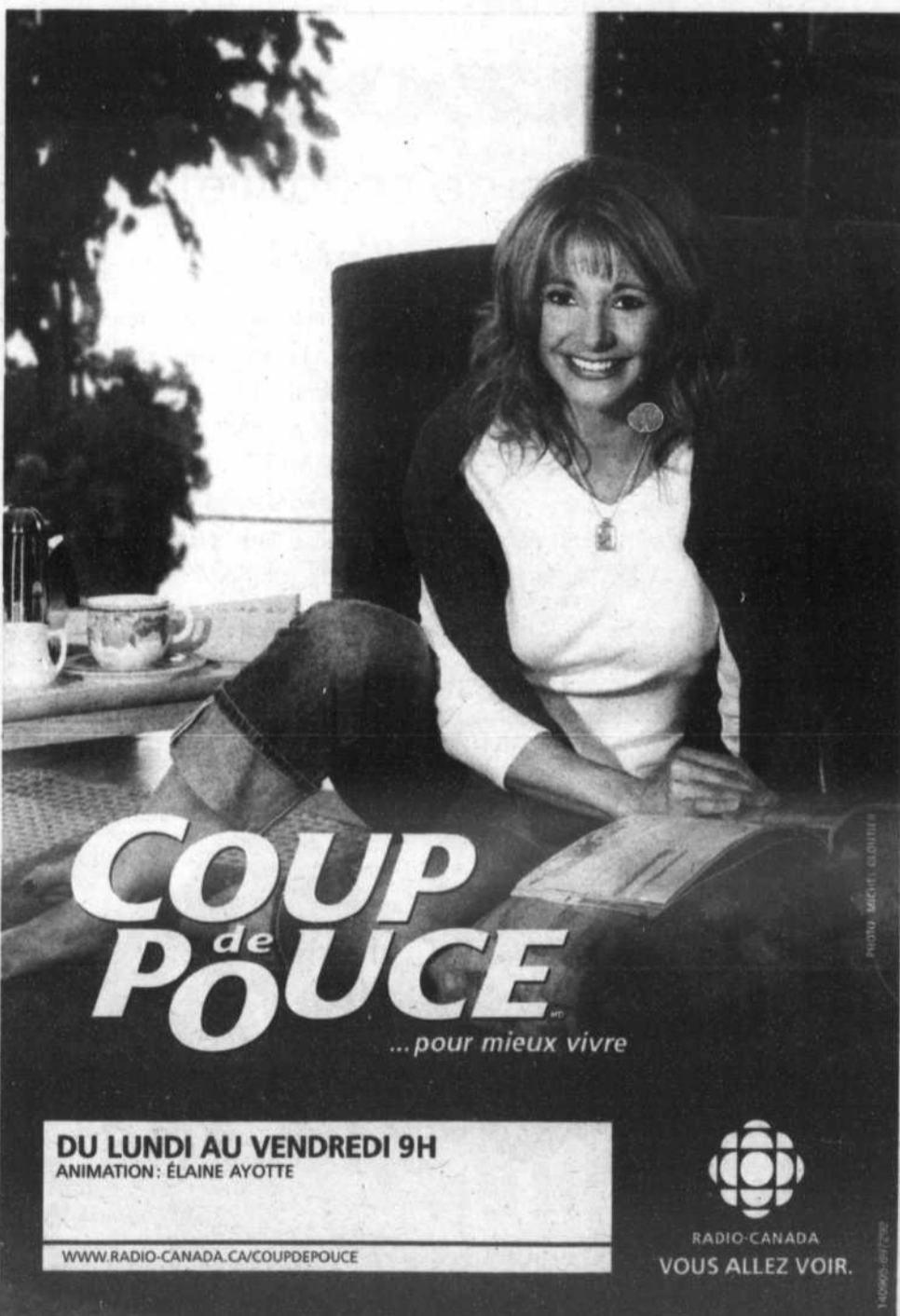
L'organisateur Guy Nadon informe que la soirée de gala sera des plus interactives. M. Nadon ajoute que le style «Toute la ville en parle» sera emprunté, contrairement à ce qui s'est fait par le passé. Ainsi, les personnes qui se succéderont sur scène (son épouse Yulla Gaulin, l'avocat Luc Legault, Luc Lafrenière, Gilles Poirier et Daniel Bienvenue) pour payer une traite à Martin Lacasse, proviennent des sphères autour desquelles le propriétaire de Rona L'entrepôt gravite.

Guy Nadon prévoit une pluie de questions au père de famille, au

patron, à l'homme d'affaires, au bon copain et au philanthrope. Les quelque 450 personnes attendues connaîtront donc Martin Lacasse sous toutes ses coutures quand la «cuisson» sera terminée.

L'organisateur espère donc amasser 30 000\$ (à 100\$ le billet) le 23 septembre au Palais des Congrès de Gatineau. Tous les fonds seront remis à la Fondation du C3S.

Depuis sa création, le Bien cuit de la Fondation a rendu hommage, entre autres, au député de Hull Roch Cholette, à Yvon Sabourin, au maire Yves Ducharme, à la conseillère Louise Poirier et à Michel Picard.



**COUP de POUCE**  
... pour mieux vivre

DU LUNDI AU VENDREDI 9H  
ANIMATION: ÉLAINE AYOTTE

WWW.RADIO-CANADA.CA/COUPDEPOUCE

RADIO-CANADA  
VOUS ALLEZ VOIR.

TANGO • MERENGUE • SALSA • MAMBO • CHA CHA • HIP HOP • BALADI • PASO DOBLE • FOX-TROT

**ÉCOLE DE DANSE CYR**

Après 36 ans au même endroit, l'École de danse Cyr  
EST MAINTENANT SITUÉE AU  
34, RUE BINET, SECTEUR HULL, (à l'école Mgr Beaudoin)

CHANTAL ET LUCIENNE CYR 777-1768

DANSE DE LIGNE • COUNTRY • RUMBA • ROCK'N ROLL • VALSE • SWING

JIVE • QUICKSTEP

Spécial pour débutant 2 pour 1

Les Jardins "Souvenir"

Les Cimetières Catholiques Romains de l'Archidiocèse de Gatineau-Hull

**CÉRÉMONIES COMMÉMORATIVES AUX CIMETIÈRES - 2005**

**St-Alexandre - chemin des Érables, Gatineau**

- Liturgie de la parole 18 septembre 2005 à 13h30
- En cas de pluie à l'église St-Alexandre (1, chemin des Érables, Gatineau, Qc)

**St-Jean-Marie-Vianney - boulevard Labrosse, Gatineau**

- Messe - 18 septembre 2005 à 11h00
- En cas de pluie à la cathédrale St-Jean-Marie-Vianney (160, rue Laval, Gatineau, Qc)
- Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 10h00 et 12h00

**St-Paul - Route 148 (chemin Aylmer), Aylmer**

- Liturgie de la parole - 18 septembre 2005 à 14h00
- En cas de pluie à l'église St-Paul (61, rue Du Couvent, Aylmer, Qc)
- Le cimetière sera fermé aux véhicules entre 13h00 et 15h00

• Vente de fleurs disponible sur les lieux pour tous les cimetières

75, boul. Fournier, Gatineau (Québec) J8X 3P5 (819) 778-1515  
INHUMATION • CRÉMATION • COLUMBARIUM • MONUMENT • MAUSOLÉE

HEURES DE BUREAU : SEMAINE : 8 h 00 - 16 h 30  
NOUVEAU SAMEDI : 9 h 00 - 14 h 00

# UN FIER DE TROIS MILLIONS \$ POUR L'OUTAOUAI

*Un fonds de capital de risque longtemps attendu dans la région*

**Yannick Boursier**  
boursier@transcontinental.ca

**L'Outaouais aura un nouveau fonds d'investissement qui permettra des investissements en capital de risques pour les entreprises de la région.**

Ce Fonds d'intervention économique régional (FIER) sera d'une grosseur de trois millions \$ sur trois ans pour toute la région de l'Outaouais et sera financé aux deux

tiers par le gouvernement provincial et au tiers par la région, particulièrement par les MRC et la ville de Gatineau.

Il permettra des investissements de 250 000 \$ par dossier pour aider au développement d'entreprises de la région, dans des domaines variés comme les manufacturiers, les technologies de l'information, la transformation du bois, l'agroalimentaire et l'industrie touristique. «Tout ce qui peut créer une richesse pour la créa-

tion d'emplois», soutient le directeur du Développement économique - CLD Gatineau, Michel Plouffe.

Le but est d'ailleurs de pousser la croissance de ces entreprises et aussi d'amener d'autres investissements puisque le FIER-Soutien n'agit pas seul. «Ça se fait en partenariat avec les différents fonds et institutions financières du milieu, explique M. Plouffe. On veut créer une synergie.»

D'ailleurs, en combinant le FIER-Soutien avec d'autres fonds disponibles au Développement économique - CLD Gatineau, les investissements pourraient atteindre les 400 000 \$ pour chaque dossier. Des sommes importantes pour assurer une base financière aux entreprises de la région quand vient le temps de rencontrer d'autres sources de financement.

Pour Gatineau, le FIER-Soutien va être géré par le Développement économique - CLD Gatineau. «On s'attend à avoir entre 15 et 20 dossiers pour les trois années du fonds», souligne Michel Plouffe.

### Démarrage d'entreprises

Ce fonds de capital de risque était attendu dans la région depuis



Michel Plouffe

longtemps. Une étude réalisée pour le compte de la Société de diversification économique de l'Outaouais (SDEO), avait défini les besoins et surtout le potentiel d'un tel fonds pour la région de l'Outaouais.

«L'étude a démontré que les organisations qui faisaient du capital de risque pour le démarrage d'entreprise ont cessé d'en faire, souligne le

directeur général par intérim de la SDEO, Bernard Dufresne. Ils ont fait preuve de plus de prudence, étant plutôt actif auprès des entreprises où ils avaient déjà investi.»

Ce changement a donc créé un besoin réel d'investissement en capital de risque pour le prédémarrage et le démarrage d'entreprise que le FIER-Soutien devrait venir combler, du moins dans la mesure de ses moyens.

Avant d'entrer officiellement en vigueur, le FIER-Soutien devra être approuvé par la Conférence régionale des élus à la fin de septembre. D'autres annonces d'investissement sont attendues au cours des prochaines semaines, dont un Fier-Régional où le budget sera plus important.

**ANIMATEURS ANIMATRICES RECHERCHÉ(E)S**




Le Conseil du loisir scientifique de l'Outaouais (CLSO) recherche des personnes dynamiques pour animer les activités du Club des Débrouillards. Tu as 18 ans et plus, de l'expérience en animation et des connaissances en sciences, alors fais-nous parvenir ton CV afin de participer au :

**Stage de formation des adjoints du professeur Scientifex**  
les 23, 24 et 25 septembre 2005

Pour plus d'information, contactez-nous !  
Téléphone : 770-5252  
Courriel : debrouillards.clso@qc.aira.com  
Site internet : www.clsoutaouais.org

**CENTRE MOUNTAIN VIEW**  
Une vieille église rurale historique rénovée en studio



**Cours de Yoga**  
Style classique

- \* pour le corps - exercice, respiration
- \* pour le mental - la méditation
- \* pour l'esprit - la détente

**Cours débutent en septembre**

**Catherine Gillies**  
1210 chemin Vanier, Aylmer  
(5 min. du plateau, Hull)  
**684-2084**  
mountainview104@yahoo.ca www.yoga-aylmer.com

# École de Conduite Lauzon...

toujours leader dans le domaine des écoles de conduite!



En affaire depuis presque 25 ans, pas surprenant que l'École de conduite Lauzon accueille maintenant des élèves dont les parents ont suivi leur cours de conduite chez Lauzon au début des années 80. Le service à la clientèle et la réputation de l'entreprise font toute la différence quand vient le temps de choisir une école de conduite. C'est une question de confiance!

L'école Lauzon offre un enseignement en classe, personnalisés, donné par des instructeurs qualifiés. En effet, le personnel compte en moyenne 20 ans d'expérience. Vous serez agréablement surpris par l'atmosphère familiale qui règne au sein de l'équipe.

Les élèves ont aussi la possibilité d'étudier sur ordinateur et peuvent

même se procurer un CD pour étudier à la maison.

Que se soit pour un cours de conduite automobile ou de moto, une session nouvelle commence à chaque semaine. Le personnel de l'école Lauzon vous accueille dans une de ses 3 succursales, soit celle des Promenades de l'Outaouais à Gatineau, celle de Hull au 277 Boul. St-Joseph (en face du Maxi) et, suite à un incendie qui a ravagé leur succursale d'Aylmer, l'école Lauzon est maintenant situé aux Galeries d'Aylmer. De plus, ils ont récemment relocalisé leur piste moto aux limites des secteurs de Hull et Gatineau afin de faciliter l'accès à leur clientèle.

Un service de location de voiture est également mit à la disposition des candidats à l'examen de la Société de l'assurance automobile du Québec, situé au 975 St-Joseph, dans le même édifice que la SAAQ.

L'école de conduite Lauzon, reconnue par la Ligue de sécurité du Québec, et recommandé par bon nombre de papa et maman!

**Toujours à votre service et ce, depuis 1984**

**L'école qui mérite votre confiance!**



**277 Boul. St-Joseph (secteur Hull) 771-4651**

**1100 Boul. Maloney Promenades de l'Outaouais (secteur Gatineau) 568-1222**

**181 Principale Galeries d'Aylmer (secteur Aylmer) 684-8716**

**975 Boul. St-Joseph Location d'auto pour examen (même édifice que la SAAQ) 771-6007**



# LE CLASSIQUE POUR ÉVITER LES ATTROUPEMENTS DE JEUNES

*Les Galeries Aylmer essaient une nouvelle méthode*

Yannick Boursier  
boursier@transcontinental.ca

**A**ux prises avec plusieurs problèmes d'attroupement de jeunes dans son stationnement après les heures de fermeture, les Galeries Aylmer tenteront de régler le problème avec une nouvelle méthode: la musique classique.

Dans les prochains jours, le centre commercial débutera la diffusion de musique classique dans son stationnement, un style qui n'est pas des plus appréciés par les jeunes. Les dirigeants espèrent ainsi que ces jeunes quitteront les lieux.

«On a deux personnes qui nous ont parlé d'une proposition semblable, souligne le directeur des Galeries Aylmer, Guy Leblanc. On pense vraiment que ça peut fonctionner et nous aider à régler nos problèmes.»

Cette méthode a aussi été testée dans d'autres endroits au Québec et elle aurait porté fruits. «On a entendu parler de gens qui avaient tenté

plusieurs choses et qui ont ensuite essayé cette méthode et ça a marché, explique M. Leblanc. On est donc confiant que ça va marcher pour nous aussi.»

Le directeur des Galeries Aylmer

n'attendait que l'arrivée de ses nouveaux hauts-parleurs pour lancer le projet. «Nos hauts-parleurs vont être sécurisés parce qu'on s'attend à ce que les jeunes essaient de les briser pour arrêter la musique», affirme-t-il.

Cette nouvelle méthode viendra s'ajouter aux autres mesures prises au cours des derniers mois pour contrer le vandalisme aux Galeries Aylmer, notamment l'ajout de caméras vidéo à différents endroits.

## LES STATIONNEMENTS

DOMA

Intérieur et extérieur  
Bateau, moto, voiture, vr,  
etc...

827-7797

995 De Vernon, Gatineau

Courez la chance de gagner votre stationnement saisonnier d'une valeur maximum de 300 \$

### Coupon de participation

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Type de stationnement : \_\_\_\_\_

Déposez votre coupon avant le 1<sup>er</sup> octobre 2005, 17 h, ou par télécopieur au 827-7798.

DOMA TECH INC.  
995 de Vernon  
Gatineau J9J 3K4

140905-008229



## J'AI FINALEMENT PERDU DU TEMPS EN VENDANT SEULE MA MAISON

Je n'avais pas réalisé qu'en vendant seule ma maison, j'aurais à planifier et à coordonner toutes les visites. J'ai dû faire visiter ma maison à plusieurs personnes, qui étaient souvent de simples curieux. À quelques reprises, j'ai dû prendre **un après-midi de congé, non payé**, pour faire visiter ma propriété et analyser des promesses d'achat.

Un agent immobilier aurait su reconnaître les acheteurs sérieux, et analyser attentivement les promesses d'achat.

[www.avecunagent.com](http://www.avecunagent.com)

CHAMBRE IMMOBILIÈRE DE L'OUTAOUAIS

Au cœur de l'immobilier depuis 40 ans

50 ans



au service de la communauté

Aidez-nous maintenant!

Diabète Québec

Renseignements et dons :  
(514) 259.3422 ou 1.800.361.3504

[www.diabete.qc.ca](http://www.diabete.qc.ca)

# Faites chanter votre famille.



SAMSUNG P207

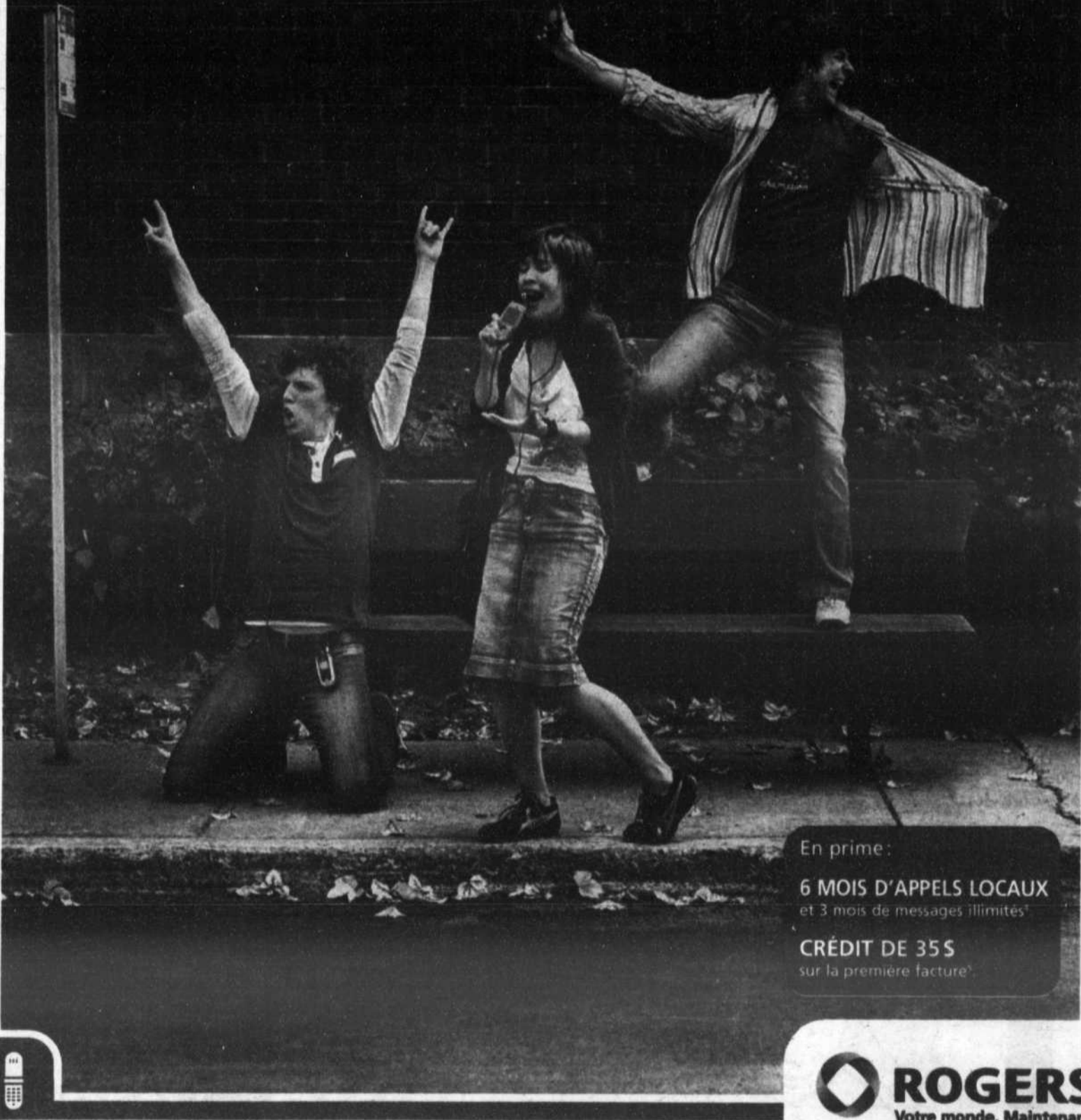


NOKIA 5101

**ACHETEZ UN SANS-FIL MUSICAL**  
et obtenez-en un deuxième pour 0\$!

## FORFAITS COUPLE ET FAMILLE

à partir de 35\$ par mois\*. Option Entre nous<sup>SM</sup> : appels SANS FRAIS entre les membres d'un même forfait Couple et famille<sup>†</sup>.



En prime :  
**6 MOIS D'APPELS LOCAUX**  
et 3 mois de messages illimités<sup>‡</sup>  
**CRÉDIT DE 35\$**  
sur la première facture<sup>§</sup>

**ROGERS**  
Votre monde. Maintenant.

CONSULTEZ ROGERS.COM, COMPOSEZ LE 1 800 462-4463 OU RENDEZ-VOUS CHEZ NOS DISTRIBUTEURS ROGERS SANS-FIL, ROGERS PLUS OU ROGERS VIDEO.



Tous les offres sont en vigueur du 9 août au 31 octobre 2005 et peuvent changer sans préavis. L'offre « Achetez un sans-fil musical et obtenez-en un deuxième pour 0\$ » est valable dans le cadre d'un abonnement de trois ans sur certains appareils seulement. Les forfaits Couple et famille sont offerts dans le cadre d'un abonnement de un an, de deux ans ou de trois ans. Des frais uniques de mise en service s'appliquent à chaque téléphone. Les frais mensuels d'accès au système de 6,95\$ et au service d'urgence 9-1-1, les frais d'international et de déplacement, les frais liés aux services additionnels en option et les taxes s'appliquent à chaque téléphone et seront facturés mensuellement. Des frais de 30¢ s'appliquent pour chaque minute d'appel local supplémentaire. Des frais de réalisation anticipée s'appliquent à l'annulation de toute ligne d'un forfait Couple et famille avant le fin de l'engagement. L'option Entre nous comprend jusqu'à 2500 minutes de temps d'attente local et 500 minutes d'international au Canada par ligne, à partager chaque mois entre les membres d'un même forfait Couple et famille sur le réseau de Rogers Sans-Fil. L'offre d'utilisation illimitée s'applique aux nouveaux abonnements de deux ans ou de trois ans et comprend le temps d'attente local illimité pendant six mois, les messages texte illimités à l'exception des messages surfacturés (en déplacement ou international), les SMS et messages relayés aux concurrents et aux promotions, la messagerie photo et la messagerie vidéo illimitée pendant trois mois et jusqu'à trois téléchargements de sonneries versions originales par mois pendant trois mois pour les appareils compatibles. L'offre d'un crédit de 35\$ est en vigueur du 1<sup>er</sup> août au 31 octobre 2005 et s'applique dans le cadre d'un nouvel abonnement de trois ans à un forfait sélectionné. Les téléphones illimités peuvent ne pas être offerts dans tous les magasins. \*Marques de commerce de Rogers Sans-Fil S.E.L.C. ou de Rogers Communications Inc. utilisées sous licence. © 2005

- GATINEAU**
- 442, boul. St-Joseph  
Boisclair Hull  
(819) 776-8277
- 304, boul. Maloney  
(819) 663-8580
- Promenade de l'Outaouais  
(819) 561-3031
- ITALY**
- Les Galeries de Hull  
(819) 776-3087
- MONTREAL**
- 1194, rue Ste-Catherine O.  
(514) 371-0000
- 4635, rue Saint-Denis  
(514) 845-8353
- 3573, boul. St-Laurent  
(514) 288-0000
- 2366, rue Notre-Dame O.  
(514) 953-1666
- Centre Eaton  
(514) 845-5646
- Place Villa-Marie  
(514) 394-0000
- 6084, boul. de l'Acadie  
(514) 267-9999
- 1201, avenue Greene  
(514) 933-0000
- 3158, rue Jean-Talbot O.  
(514) 341-2321
- 3954, boul. Métropolitain E.  
(514) 257-8826
- 6246A, rue St-Jacques O.  
(514) 399-0000
- Place Alexis-Nielsen  
(514) 895-9949
- Place Bonaventure  
(514) 324-3100
- Place Verdades  
(514) 255-0003
- Les Galeries d'Anjou  
(514) 356-0336
- Centre Rockland  
(514) 735-8886
- 897, rue St-André O.  
(514) 886-3236
- 3336L, boul. des Sources  
(514) 683-3237
- 2736, boul. St-Charles  
(514) 428-9000
- 8457, boul. Neuman  
(514) 366-8000
- Carrefour Angrignon  
(514) 388-6238
- Place Verre  
(514) 745-0745
- 2700, boul. Mercier-Laurin  
(514) 858-1884
- 746, boul. de la Côte-Vertu  
(514) 747-1777
- Fairview Pointe-Claire  
(514) 899-1534
- Compteur Desjardins  
(514) 842-0208
- BELLEVILLE**
- Mail Mortmain  
(450) 467-4286
- BOUCHERVILLE**
- Promenade Montarville  
(450) 449-0588
- BROSSARD**
- Mail Champlain  
(450) 671-3300
- Place Portubello  
(450) 671-4244
- CANDIDA**
- 878-4, boul. Marie-Victorin  
(450) 444-2100
- CHATELAINVILLE**
- 125, boul. St-Jacques-Béllevue  
(450) 462-3333
- Centre Régional Châteauguay  
(450) 882-5136
- DRUMMONDVILLE**
- 963, boul. St-Joseph  
(819) 478-9577
- Promenade Drummondville  
(819) 475-5024
- GRAND**
- 375, boul. Rivin  
(450) 775-4812
- Galeries Grand  
(450) 375-4353
- GREENFIELD PARK**
- 3720, boul. Taubert  
(450) 671-2303
- LA PERRIERE**
- 11, boul. Don-Quichotte  
(514) 425-5005
- SAUREL**
- 512, rue St-Charles-Bourgeois N.  
(450) 733-8908
- Galeries Joliette  
(450) 760-3000
- LAMARCA**
- 2142, boul. des Laurentides  
(450) 629-0000
- Centre Leval  
(450) 978-1081
- 1868, boul. St-Martin O.  
(450) 483-3048
- 241C, boul. Samson  
(450) 968-1771
- Carrefour Leval (boutique)  
(450) 687-5386
- Carrefour Leval (super)  
(450) 686-7308
- 1273, boul. Côté-Lavelle  
(450) 688-1234
- LONGUEUIL**
- 1496, chemin de Chamilly  
(450) 442-1368
- MAGOG**
- 221, rue Principale O.  
(819) 863-4455
- POINTS-AUX-TREMBLES**
- Carrefour de la Pointe  
(514) 643-6274
- REPENTIGNY**
- 116, boul. Industriel  
(450) 657-3666
- Les Galeries Rue-Nord  
(450) 581-7758
- ROSEMERE**
- Place Rosemère  
(450) 971-8000
- 125, boul. Côté-Lavelle  
(450) 419-7030
- SAINTE-BLANCHE**
- Promenade St-Basile  
(450) 659-7472
- SAINTE-CROIX**
- Mega-Centre St-Constant  
(450) 625-9022
- SAINTE-GENEVIÈVE**
- 308, boul. Arthur-Sauvé  
(450) 934-6289
- SAINTE-JACQUETTE**
- Les Galeries St-Hyacinthe  
(450) 261-8991
- SAINTE-JEAN-SUR-RICHELIEU**
- Carrefour Richelieu  
(450) 339-4941
- SAINTE-JULIE**
- Carrefour de la Rivière  
(450) 438-5891
- 60, rue Bélanger  
(450) 431-2255
- SHERBROOKE**
- Centre Valleyfield  
(450) 373-0519
- SHERBROOKE**
- 2980, rue King O.  
(819) 968-5333
- Carrefour de l'Église  
(819) 623-4630
- SOREL**
- Promenade de Soré  
(450) 744-2079
- TREMONTANA**
- 1276, boul. Moody, lot 10  
(450) 968-1564
- Les Galeries de Terrebonne  
(450) 964-4442
- TROIS-RIVIÈRES**
- 5335, boul. des Pignons  
(819) 372-5000
- 5835, boul. Jean-Jacques  
(819) 372-5888
- Centre Les Rivières  
(819) 686-6812

# 500 MILLIONS\$ D'INVESTISSEMENTS À L'ESCARPEMENT DE LIMBOUR

*Un lotissement unique... et vert*

Patrick Voyer

patrick.voyer@transcontinental.ca

**Le nouveau secteur l'Escarpement de Limbour, dont les quatre divisions totaliseront 2 300 unités d'habitation de tous les genres, a été officiellement présenté vendredi matin.**

Situé dans le quartier #5 de la ville de Gatineau, l'Escarpement s'étalera sur 715 acres de terrain entre la route 307 et le chemin des Érables. Ce «village urbain» sera scindé en quatre phases bien distinctes, des quartiers en quelque sorte. Un terrain de golf de 18 trous jouxtera ces quartiers en les traversant d'un bord à l'autre. On prévoit que près de 10 000 personnes

pourront habiter ce complexe dont les quatre phases nécessiteront dix ans de travail.

Une première phase de 203 unités est présentement en chantier, en collaboration avec Constructions Normand Mainguy et Habitations Portneuf. Une autre compagnie se greffera bientôt pour développer les autres secteurs. On y trouvera des maisons de ville ou en rangée, des jumelés ou semi-détachés, des condominiums et des maisons unifamiliales.

Ce qui distingue ce projet domiciliaire des autres est sans contredit le fait que le secteur du Limbour est vert à la grandeur. Les promoteurs Eli Choweiri et Ziad Al Rawashdeh ont convenu avec le conseiller Simon

Racine et le maire Ducharme qu'il était primordial que l'environnement devait être protégé en regard du développement durable. L'Escarpement comptera donc 50% d'espaces verts sur son territoire.

«Nous avons demandé à nos architectes et urbanistes d'imaginer un plan conceptuel qui tiendrait compte des accidents du terrain et qui mettrait en valeur les caractéristiques naturelles du site», a expliqué Eli Choweiri.

On dit du projet qu'il est loin du modèle des «banlieues américaines» avec leurs maisons identiques. De plus, des centres commerciaux, un centre communautaire et un dépanneur seront construits (pour une superficie totale de 500 000 pieds carrés) afin de desservir la clientèle du Limbour qui doit parcourir plusieurs kilomètres pour faire ses courses.

«C'est un secteur qui se développe très bien, qui se peuple très rapidement» a glissé le ministre Benoît Pelletier. Il a indiqué que l'harmonie

créée par la proximité des grands centres et la nature environnante était une richesse dont il fallait être fier.

### Le transport assuré

Pour palier à l'engorgement que cette zone résidentielle risque de provoquer, le député de Gatineau à l'Assemblée nationale, Réjean Lafrenière, a rappelé que des argents seraient débloqués pour élargir le Pont Alonzo d'ici dix ans et que deux carrefours giratoires seront construits dans trois ou quatre ans. «Ce sera tout à l'avantage des résidents de Cantley et de l'Escarpement», a-t-il plaidé.

Le maire Yves Ducharme a ajouté que l'élargissement du Pont est déjà une priorité. Il a salué l'initiative des promoteurs venus de Suisse et a confié que les habitants de l'Escarpement vivront en ville en pleine nature.



Le ministre Benoît Pelletier, le député de Gatineau Réjean Lafrenière, le conseiller Simon Racine et le maire Yves Ducharme ont tous félicité les deux promoteurs Eli Choweiri et Ziad Al Rawashdeh pour leur immense projet domiciliaire. Photo : Patrick Voyer

## L'HYPNOSE



Jacques Marquis, H.N.D.  
Résultats rapides et efficaces

- Tabagisme • Poids • Alcool
- Blocages • Peur • Phobies • Stress
- Panique • Anxiété • Traumatisme
- Manque de confiance en soi
- Colère • Jalousie • Mémoire
- Remords • Insomnie • Etc...

Couvert par les assurances.  
Sur rendez-vous : 777-1319  
221 Freeman, Hull

À Votre Beauté  
ESTHÉTIQUE - COIFFURE - MASSOTHÉRAPIE - ÉPILATION AU LASER

Nouveau



Line Gagnon  
Styliste homme/femme  
vous remercie de votre fidélité et invite ses client(e)s et ami(e)s à venir la rencontrer dans une atmosphère de détente

55, boul. St-Raymond, Gatineau  
665-2338 (777-7774 pour forfait détente)

## LE RÉGIONAL en action



Gilles Leblanc  
Conseiller en publicité



Lucie Renaud  
Conseillère en publicité



Pierre St-Aubin  
Conseiller en publicité



Réal Robert  
Conseiller en publicité



Roxanne Chapman  
Conseillère en publicité

### Qui l'eut cru?

Un solide ancien défenseur de la ligue américaine de hockey s'est déchiré des ligaments à la cheville en sautant d'une voiturette de golf au Mont-Cascades. Wow!

Prompt rétablissement à M. Martin Woods, propriétaire du restaurant Le Four à Gatineau.

P.S. : Nous sympathisons tous! Surtout que son premier tournoi de golf avait lieu hier au club de golf Le Sorcier.

### La Cage aux Sports de Hull remet 7200 \$ au profit du Pavillon du Parc

Félicitations à Danielle Cloutier et son équipe pour un magnifique tournoi de golf qui a eu lieu au club de golf Mont-Cascades le 15 août dernier. L'équipe gagnante du tournoi est Christian Matte (ancien choix de l'Avalanche du Colorado), Martin Woods (propriétaire du resto Le Four), Gilles Allaire (propriétaire du resto Cora) et Pierre St-Aubin (conseiller publicitaire du journal La Revue), qui a trainé l'équipe sur ses épaules encore!

### Souper reconnaissance du 20e anniversaire

Le jeudi 15 septembre prochain dès 18 heures, nous vous accueillons à une fête toutes en couleurs afin de célébrer le 20e anniversaire du RÉFAP ainsi que nos fondatrices, présidentes et lauréates.

Une soirée de retrouvailles et de complicité remplie de souvenirs, de rires et d'amitiés. Un moment privilégié pour célébrer l'engagement, le dynamisme et la ténacité.

Ainsi, nous sommes fières de vous accueillir au Holiday Inn Plaza La Chaudière dans une ambiance de jazz feutrée, accompagnée d'une animation d'un duo enjoué, Pierre Donais et Françoise Boivin, dont les verves accompagnent aisément un bon verre de vin. Au plaisir de vous y retrouver et de fêter avec vous notre succès bien mérité!

### Les Productions Schème Inc. vous invitent au Gala des tendances pour la Fondation du cancer du sein

En effet, c'est le 18 septembre prochain, à la Salle Odyssee de la Maison de la Culture de Gatineau qu'aura lieu cette superbe parade de mode, de 19 h à 21 h 30. Plusieurs prix de présence et une belle soirée y est prévue. Pour information et réservation : (819) 281-2098.



# TIREZ LE MAXIMUM DE VOTRE ARGENT...



...de votre vert titane, de votre gris ombre foncé, de votre rouge feu, de votre gris pierre foncé, de votre noir, de votre blanc Oxford, de votre bleu sonique, ou encore de votre cuivre flamboyant!

## ESCAPE XLT 2006

à partir de seulement

# 299 \$/mois

Location 36 mois\* Mise de fonds de 2 495 \$

### PUISSANT MOTEUR V6 DE 3 L DÉVELOPPANT 200 CHEVAUX

- Boîte automatique 4 vitesses • Jantes en aluminium de 16 po
- Feux antibrouillards • Freins antiblocage aux 4 roues • Siège conducteur à réglage électrique en 6 directions • Volant réglable • Glaces et verrouillage des portes à commande électrique • Radio AM/FM stéréo avec chargeur de 6 CD monté dans la planche de bord

## SANS LIMITES

### OBTENEZ LE FORD ESCAPE XLT ÉDITION SANS LIMITES POUR SEULEMENT 15 \$ DE PLUS PAR MOIS.

- Galerie porte-bagages Liberté sans limites • Jantes de 16 po en aluminium usiné brillant • Pneus P235/70R16 LCB T/T
- Moulures de passage de roue • Marche-pieds noirs • Blindages avant et arrière • Ensemble de remorquage catégorie II

## ESCAPE XLS 2006

à partir de **21 745 \$\*\***

MOTEUR 4 CYLINDRES DE 2,3 L DÉVELOPPANT 153 CHEVAUX

**LE PLAN FAMILIAL FORD EST PROLONGÉ**  
Jusqu'au 30 septembre 2005, obtenez le même prix que les employés de Ford pour la plupart des modèles 2005 seulement\*\*\*

ford.ca



Bien pensé

LES CONSOMMATEURS AVERTIS LISSENT LES TEXTES EN PETITS CARACTÈRES. Photos à titre indicatif seulement. \*Escape XLT 2006 : dépôt de sécurité de 350 \$, mise de fonds de 2 495 \$ et première mensualité exigée à la livraison. Frais de transport inclus. Des frais de 0,06 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. \*\*Escape XLS 2006 : transport (1 050 \$) en sus. \*\*\*L'offre du Plan familial Ford s'applique à la plupart des modèles Ford ou Lincoln 2005 neufs en stock, à l'exception des Mustang, Escape hybride, Econoline (modèles tronçonne et à chaise neu) et chaises-cabines Série F. Frais de transport inclus. Cette offre est en vigueur jusqu'au 30 septembre 2005, en prenant livraison du véhicule le ou avant le 30 septembre 2005. Toutes ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés à laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules neufs en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut vendre ou louer moins cher. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.



# CETTE SEMAINE DANS VOTRE SECTION DES ANNONCES CLASSÉES

- 100 Immobilier achat/vente
- 200 Immobilier Location
- 300 Marchandises
- 400 Services
- 500 Services personnels
- 550 Services financiers
- 600 Marché de l'emploi
- 700 Formation et Culture
- 800 Avis
- 900 Véhicules

- ✓ Les annonces classées, une **SOLUTION EFFICACE** qui donne des **RÉSULTATS RAPIDEMENT**.
- ✓ Profitez des **CONSEILS** et de **L'EXPERTISE DE NOTRE PERSONNEL** courtois et expérimenté.
- ✓ De plus, votre annonce paraît **GRATUITEMENT** sur le site internet **quebecclassées.com**.

Appelez au **819.776.2121**

TARIFS: **7\$** POUR 10 MOTS  
**44¢** DU MOT ADDITIONNEL (TAXES INCLUSES)  
 HEURES D'AFFAIRES DU SERVICE TÉLÉPHONIQUE: LUNDI AU VENDREDI  
 DE 8H30 À 17H00 • HEURE DE TOMBÉE: LUNDI 11H

A NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce. MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Pour une visibilité accrue  
 annoncez dans plus de 50 journaux :  
**Offrez-vous des EXTRA...**  
 ✓ Encadré ✓ Titre centré  
 ✓ Caractères gras  
**INFORMEZ-VOUS AUPRÈS DE VOTRE TÉLÉCONSEILLÈRE.**

Le **PLUS GRAND RÉSEAU**  
 d'annonces classées au Québec

**www.quebecclassées.com**

**105 Propriétés à vendre**

**Pourquoi payer 600\$ pour un loyer?**  
 Devenez propriétaire avec aucun comptant incluant: dépôt, notaires, taxes, gestion. Service personnalisé rapide, discret, sans obligation de votre part.  
**1-866-343-2080**  
 inscrivez-vous via **www.aucun.comptant.ca**

**ACHETONS rapidement** propriétés, faisons vos paiements, réglons vos problèmes. Appelez: (819)712-1854

**IMPECCABLE bungalow, 5 chambres, sous-sol aménagé, piscine, grand terrain, Masson-Angers, 179,900\$.** (819)454-2425

**SEMI-DÉTACHÉ:** Hull (secteur Plateau). **www.duproprio.com/23011** (613)558-2678

**115 Condominiums à vendre**

**140 Commerces à vendre**

**DÉMARREZ** votre entreprise! Route de distributeurs exclusives, directement du manufacturier, clientèle fournie par la compagnie. Profits dès la 1ère journée, investissement nécessaire. C'est l'occasion! 1-866-300-0078

**155 Fermes/termettes**

**FERME agricole** 112 acres, région Montebello, 90% cultivable et bâtiments. Maison rénovée complètement en 2002, 183,500\$, après 18h: (819)983-1851

**160 Terrains à vendre**

**50 acres; droit d'accès au Lac Bernard, 38,000\$;** (819)743-9572

**115 Condominiums à vendre**

**205 Logements/appartements à louer**

**755\$ mois** Plateau de la Capitale  
 1 et 2 c.c., béton, ascenseur, a/c, lave-vaisselle, stat. inf. et ext.

**Gestion Belgarde 770-7775**

**HULL: 3 chambres, luxueux, plancher flottant et céramique, spacieux, à partir de 695\$.** (819) 213-9998, (819)923-6098

**HULL: près du centre-ville et Ugo, duplex 2000 pl.ca., 3 c.c., non chauffé, non éclairé, stationnement et cour, 1er octobre, 860\$. Références (819)671-9236**

**THURSO: 1 chambre 375\$, 2 chambres 475\$, non chauffé/éclairé.** (613)593-2670 (613)759-0413

**215 Logements/appartements chauffés/meublés à louer**

**BEL appartement** entièrement meublé, câble, grande chambre, 750\$. Hull, (819)776-9645

**220 Condominiums à louer**

**GATINEAU: condo, 2 c.c., 5 appareils, garage, 800\$;** (613)261-3734

**HULL: louer/à vendre.** Luxueux, 2 chambres, foyer au gaz, céramique, plancher bois, 895\$/mois, (819)213-9998, (819)213-0722

**225 Propriétés à louer**

**BUCKINGHAM: maison rangée, 2 c.c., non chauffée, entrées, remise, pas d'animaux, novembre, 600\$.** (819)561-4586

**THURSO: Propre, 4 chambres, grand terrain, bois franc, 750\$.** (613)235-2024

**240 Chambres à louer**

**POUR étudiant 2 chambres meublées, accès à tout, non-fumeur, 350\$/mois, Gatineau (819)663-7498**

**310 Divers à vendre**

**À vendre, viande agneau coupée emballée, côtelettes, gigots etc...** (819)428-4205

**BOTTES motocross** grandeur 10, 130\$ ou meilleure offre. (819)772-4821

**ÉCONOMISEUR** d'essence breveté 99.00\$ (10 à 30% réduction). Installation facile. Garantie 100% (30 jours). Distributeurs recherchés. **www.gpa-r.com** (866)440-8468

**PELLE** à neige basculante neuve pour VTT, 6 modèles avec attachement complet, à partir de 320\$ installation incluse garantie 5 ans, (819)449-1881

**SCIERIES mobiles 3.495\$.** LumberMate-2000 & Lumber-Lite-24. Norwood Industries: fabricant de scieries; de débuseuses; délinéuses portatives, équipement forestier et accessoires utilitaires pour VTT. **www.norwoodindustries.com**. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext.: 400-QN.

**SPA** avec toutes les options. Jamais utilisé. Coût 9,100\$ Vendu à 5,500\$ (514)989-7488

**TABLE** de billard en érable massif avec accessoires, ardoise encadrée 1 po. Coût 4,800\$, vendu 2,300\$. (514)745-6536

**320 Animaux**

**8 chiots Labrador/ Montagne des Pyrénées blancs, blonds ou noirs, vermugés, prêts à partir.** 175\$ (819)246-5673 ou (819)770-4012, poste 2452, Ginette

**CANICHES** Royal, blanc, noir, marron; prêts septembre. Aussi Toy. (819)369-8310

**TROUPEAU** 30 chèvres, chevrettes laitières, Alpines, 6-18 mois, (819)983-6534

**370 Matériaux de construction**

**SCIERIE M.S.G. INC**  
**Gros spécial pour la qualité #2**  
**Cèdre blanc local #1 de toutes dimensions**  
**Nouveau**  
 Moulures en cèdre, déclinés de parement de cèdre  
**(819) 449-4541**

**323 Articles de sport**

**EXERCISEUR** réglable, ancien modèle, Roadmaster, vitesse, distance, temps, calories, (819)776-3841

**365 Bois de foyer**

**\* MISE EN GARDE \***  
 Suite à de nombreuses plaintes concernant l'achat de bois de foyer, nous recommandons à nos lecteurs d'être vigilants et de s'assurer d'obtenir un reçu où figurent le nom de l'entreprise, l'essence du bois, la quantité et le prix. La direction

100% bois franc, très sec. Haut rendement calorifique garanti. Jean-Pierre Crête 1451 Chemin Cook Aymer. (613) 222-0372 (819)684-1558

**390 Ventes de garage**

**VENTE vêtements** et articles pour enfants, organisée par le CPE, 24 septembre, sous-voile église St-Raymond, 9h30 à 14h00. Pour louer une table le faire le 8 septembre de 19h à 20h au 122 rue Berli, Hull. Informations: (819)776-0114

**403 Garderies**

**ENFANTS 3-5 ans** pour garderie éducative familiale. Nutritionniste sur place. (819)773-4334

**GARDERIE milieu familial.** Parc Rivermead, secteur Aymer. Enfants 3 à 5 ans. Annick: (819)775-4432

**412 Santé**

**THERMO-LIFT** sans éphédrine, gros/détail. Échantillons gratuits, Jean, (613)799-5167, (819)663-7676

**424 Astrologie/occultisme**

12 minutes gratuites et des réponses précises! L'Ère du Verseau. Des milliers de clients satisfaits! Et oui en composant le 1-900-451-6675 et en étant facturé pour un appel complet, vous aurez droit à 12 minutes gratuites! Des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent et encore plus! Composez dès maintenant l'Ère du Verseau au 1-900-451-6675 à 3.79\$/min. seulement. 18 ans et plus!

Nouveau en espagnol! Osiris et tarot égyptien! Recevez les sages conseils de prêtres égyptiens, laissez-vous guider en amour, santé et argent. Et oui, en composant le 1-900-451-4878 et en étant facturé pour un appel complet, vous aurez droit à 5 minutes gratuites! 18 ans et plus!

**A A Jo-Soleil** voyante 15 ans expérience. Composez 1-900-451-8883 24/24-7jrs/7-18 ans - à 3,99\$/min. Possibilité de minute gratuite et de bloc de temps à 1,99\$/la minute. Info. quelle voyante est en ligne. (514)724-6904. Vous trouverez des réponses à vos questions et des solutions rapides à vos problèmes. Amour- santé- travail- argent etc... Site Internet: **www.josoleil.com** Nous engageons. Consultation privée ou info. (514)869-8435

**ALISSA**, médium, 12 ans d'expérience. Prédications claires, flashes, dates. Tél: 1-900-930-4455 (2.90\$/min)

Avez vous déjà fait face à la vérité des prophéties? Faites moi confiance et vous frissonnerez. Je connais votre passé, futur et présent. 18+ 3.99\$/min. 1-900-451-9602 Visa/Mastercard, 1-866-752-7779. **www.psychicmedium.ca**

**ESMERALDA**, médium intuitif, 92% de réussite. Étoile d'or 2004. Tél: 1-900-930-6677 (2.90\$/min)

La Clinique d'Ésotérisme avec Louise Haley (Mme Minou) Tel que vu à la télé. 1-900-561-1212, à 4,89\$/minutes. Pour paiement par Visa/Mastercard, composez le (514)768-2000 ou le 1-800-799-6395 à 2,59\$/minutes (+ taxes). Visitez le site de la clinique pour la description de l'ensemble des voyants membres au **www.predicitions2000.com**. Astro-Club ligne de voyance en direct 24 heures. Consultez dès maintenant nos astrologues et tarologues d'expérience au 1-900-830-6767 à 2,85\$/minutes (+taxes).

**442 Construction/rénovation**

**PLÂTRE** (peu de poussière), ciment, crépi, gypse, peinture. R.B.Q. 8301-2989-38. (819)246-5338

**TRAVAUX glyroc, joints, plafonds texturés, suspensions, 40 ans d'expérience, estimation gratuite, R.B.Q. 2356-7514-80 (819)663-8351**

**450 Ébénisterie/décapage**

**FABRICATION** d'armoires de cuisine et de vanité, service d'ébénisterie (819)778-8550

**454 Tapis/nettoyage/pose/vente**

**NETTOYAGE** tapis: 15\$+ par pièce, sofa aussi camion/ usine. (613)261-5050

**474 Terrassement/paysagiste**

**ROCAILLES**, jardins aquatique, plate-bande vivaces, haies, taille, terrasse, (819)983-6534

**482 Services divers**

**EMPIRE**  
 Real Estate Management  
 Gestion immobilière  
**Parce que gérer des logements, c'est un travail à temps plein**  
 Nous offrons :  
 - conciergerie complète  
 - tenue de livre approfondie  
 - collection et aspect légal  
**À un prix très compétitif 243-7999**  
 Logement à louer disponible

**480 Toiture/couvreur**

**PROTÈGE** toit, glace, infiltration d'eau, etc., épargnez jusqu'à 50% en temps et en argent, toitures de tous genres résidentiel/commercial. (819) 568-6902, (613)368-9230

**510 Agence de rencontres avec permis**

**\*\* NOUVEAU \*\*** Québec en direct vous offre la chance de parler avec les plus belles filles du Québec. Téléphonez: 1-900-561-2020 Seulement 1,99\$/min. Entendre annonce gratuite 1-800-711-2525/24 Visa, Mastercard, Amex

**A A A. 100% Gai.** La ligne "gale" la plus libre du Québec. gratuit chaque jour entre 4h-16h pour les membres payants. Appelez (418)688-4488, composez le code 340

**A A A.** Rencontrez des célibataires sexy. 1er essai GRATUIT pour les hommes, toujours GRATUIT pour les femmes. Appelez (418)948-0303, entrez le code 328

**605 Emplois divers**

**SHOW Bouffe MARKETING**  
 recherche **SUPERVISEUR(E) (Temps partiel)** afin de recruter, former et superviser le personnel effectuant des démonstrations dans les marchés d'alimentation de la région. Une expérience dans le domaine de l'alimentation, de la vente ou de la gestion de personnel représente un atout. Le travail s'effectue de la maison et les horaires sont flexibles. Voiture et espace de rangement requis. Idéal pour un revenu d'appoint.

**DÉMONSTRATEURS (TRICES)** pour présenter et promouvoir des produits dans les marchés d'alimentation. Travail sur appel à temps partiel, 12 à 20 heures/semaine entre le jeudi et le dimanche (selon vos disponibilités). Vous pouvez communiquer avec nous au 1 (800) 567-2876 poste 125 ou nous faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au (514) 339-5996 ou par courriel à **info@showbouffe.ca**.

**605 Emplois divers**

**1 PRÉPOSÉ(E) DE CAFÉTÉRIA**  
**1 AIDE-CUISINIER(ÈRE)**  
 À Hull  
 Nous recherchons des personnes de mise soignée qui ont de l'intérêt pour la cuisine et pour du travail à temps partiel dans une cafétéria d'une résidence pour personnes âgées. Postes à temps partiel de jour. Horaire : une fin de semaine sur deux et un jour ou deux dans la semaine.  
 Présentez-vous avec votre curriculum vitae le vendredi 16 septembre 2005 pour une entrevue au 125, rue Berri entre 9h00 et 12h00 ou entre 13h00 et 16h00

**GREICHE SCAFF**  
 OPTOMÉTRISTES  
**www.greiche-scaff.com**  
 est présentement à la recherche de candidats dynamiques pouvant occuper les fonctions de :  
**Conseillers(ères) Succursale de Hull**  
 Le titulaire du poste aura comme principales responsabilités d'accueillir les clients, évaluer leurs besoins et les assister dans leur choix.  
**Exigences requises :**  
 • Expérience dans la vente, un atout  
 • Expérience dans le service à la clientèle, un atout  
 • Temps plein / temps partiel  
 Une formation est fournie aux nouveaux employés. L'entreprise offre une rémunération concurrentielle et des avantages inégaux sur le marché.  
 Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :  
 Ressources humaines  
 9745, boul. de l'Acadie, Montréal (Oc) H4N 2W2  
 Télécopieur : (514) 336-4581 ou **info@greiche-scaff.com**  
 Les candidatures reçues seront traitées de façon confidentielle. Nous soustrivons aux principes d'équité en matière d'emploi.

**Les Condos St-Faustin-Lac Carré Inc.**

Près du centre de ski Mont Blanc modèle de 3 unités, 2 chambres à coucher, 1012 pieds carrés, foyer, aqueduc municipal.  
**Spécial d'ouverture à partir de 165 987\$ + taxes** plus taxes tps et tvq, financement sur place  
**BUREAU DES VENTES OUVERT VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE** de 11 heures à 17 heures ou sur rendez-vous  
 Situé au coin chemin DesLacs et rue Du Sous Bois  
**Info.: (450) 227-5688 ou (514) 231-4601**  
 Marcel

**Gatineau. Penthouse, luxueux.** 895 de l'Oasis, 230 000\$. 1500 p.c., 2 c.c., bois franc, céramique, foyer, chute à déchet, stat. int., 2 balcons, possibilité de terrasse, 2 condos seulement par étage.  
**(613) 791-2245**  
 ou  
**(819) 561-3949**

**130 Propriétés recherchées**

**COUPLE** d'agronomes RECHERCHE FERME minimum 25 acres avec maison plus bâtiment(s) pour culture légumes. Eardley/Luskville à Masson-Anger. Personnes d'expérience, sérieuses. Corrine: (450)248-0112

**LAC** près de Montpellier, 200'x90'. Accès au lac, 8,000\$ (819) 242-3052 (613)551-5710

**205 Logements/appartements à louer**

**1-2-3 chambres, planchers bois/céramique et beaucoup plus.** Dans plusieurs secteurs de Gatineau, à partir de 495\$/mois. Info: (819)213-9998 (819)213-0722

**4-1/2, contre-ville de Gatineau, 675\$, libre immédiatement.** (819)921-3360

**APPARTEMENTS** 2 chambres, rue Mitchell, plancher bois, céramique, spacieux, coin tranquille, à partir de 625\$ (819) 213-9998 (819)213-0722

**BUCKINGHAM:** 4-1/2, 35 rue Latour, libre, références, 450\$/mois, (819)281-3391 (le soir)

**HULL:** 2 chambres: 615\$, prise laveuse/sècheuse. Gatineau: 1 et 2 chambres: 550\$/625\$-3 appareils, buanderie, pas d'animaux, octobre/novembre. (819)595-9093 (819)664-8769

**580** Occasions/  
propositions d'affaires

**MAINTENANT** au Québec... Home & Gift Collection, la première compagnie de soirée maison au Canada. Soyez l'une des premières au Québec à se joindre à nous. Pour recevoir de l'information gratuite à propos de cette merveilleuse opportunité d'entreprise à la maison. Communiquez avec nous au [www.homeandgiftcollection.com](http://www.homeandgiftcollection.com) ou au 1-866-378-4331 (sans frais).

**585** Services financiers

**ATTENTION**  
Prêts 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 665-3392

**605** Emplois divers

**OFFRE D'EMPLOI**  
Représentants stagiaires en gestion, avec secondaire V et voiture. Formation par la compagnie. Clientèle fournie.  
**N. Dugas**  
613-282-3797  
[n\\_dugas@hotmail.com](mailto:n_dugas@hotmail.com)

**PUBLI-SAC****DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS**

pour nos distributions du mercredi et samedi

Revenu secondaire intéressant

Véhicule obligatoire

Activité familiale intéressante

Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JJP-JBB Line Cochin 643-5217

JJP-JBV Marc Lafleur 243-0837

JJP-JBY Normand Pilon 688-1598

JJA-JBB-JL Marc Charron 777-9482

JBN-JBL Jean-Marc Monpou 505-3837

Petit-Nation Raymond Saucy 427-6586

**605** Emplois divers

**AGENT(E)** de sécurité. Voulez-vous en faire carrière. Formation professionnelle. Placement garanti. Technique de Défense. Agent de Prévention des Pertes. Plan de financement. Académie Maximum (514)747-7642

**JOIGNEZ AVON**, grattez et gagnez instantanément. Promotion Spécial! (613)788-0551

**655** Alimentation

**COURTIER** en alimentation recherche représentant des ventes, permanent 3 jours/semaine expérience auprès des supermarchés. Atout: expérience avec un courtier. Télécopieur (450)975-7766 attention de: Sylvie Cléroutx

**705** Cours

**COURS** acrylique, huile/pastel, paysage/portrait, 25 ans d'expérience Ann Cadieux, (819)663-8455

**COURS** de chants. Technique vocale et répertoire. Débutants et intermédiaires. Denyse Marion au (819)986-3485.

**605** Emplois divers

**Joues**  
Les conseillers en jouets

La vente vous intéresse? Vous désirez un revenu d'appoint? Devenez

**CONSEILLÈRES EN JOUETS**

Pour informations et/ou recevoir le catalogue

gratuitement, communiquez au (514) 271-5800 ou

1-800-361-3161 poste 9337

**705** Cours

**COURS** de couleurs et peinture à l'huile pour débutants et initiés. (819)776-1993

**LEÇON** de musique à domicile guitare, piano, violon et autres (819)281-9675 Normand Pitts

**MUSIQUE** (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

**PROFESSEUR** bilingue enseignerait, ma demeure ou votre, 1ère, 10e, (819)776-9645

**905** Bicyclettes

**AUBAINE!** Bicyclette Norco Wolverine, valeur 700\$, demande 400\$. Très peu servi. (819)986-1323

**925** Roulotte/vente roulotte/motorisé

**BORD** de l'eau abordable, **ROULOTTE 19'**, excellente condition, lac de l'Escalier au Bowman 45 minutes Gatineau/Hull, barbecue neuf, micro-ondes, remise, table pique-nique et balancelle sur beau quai de 26' dans une petite baie à côté de plage et parc, frais du terrain payés jusqu'en mai 2006, 7,500\$ négociable. (819)771-5457

**940** Tracteurs/motoculture agricole

**URGENT** besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tél.: (819)353-1777

**945** Achat d'autos

**0\$ à 5,000\$**. 7 jours. Argent comptant. Remorquage inclus. (819)743-5080

**980** Camions/camionnettes à vendre

1995, Plymouth Voyager SE, 170,000 km, A-1, 2,500\$ négociable (819)684-0937

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR SUPÉRIEURE (Chambre de la famille)**

NO : 550-12-025295-055

**LINDA FERN MOONEY**

Demanderesse

**CLIFFORD HAROLD PICARD**

Défendeur

**ASSIGNATION**

**ORDRE** est donné à **CLIFFORD HAROLD PICARD** de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier à Gatineau, Québec, salle 0.210, dans les 20 jours de la date de la publication du présent avis dans Le Régional d'Aylmer ou dans les 40 jours, si la signification est faite à l'extérieur du Québec.

Une copie de la demande en divorce a été remise au greffe à l'intention de **CLIFFORD HAROLD PICARD**.

Vous êtes de plus avisé qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, la demanderesse pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.

Lieu : Gatineau  
Date : 7 septembre 2005  
Céline Dubé  
Greffière-adjointe

**985** Autos à vendre

1 Supra Z2000, vente de pièces d'auto neuves et usagées, meilleur prix garanti, nous batrons tous vos estimés. \* Promotion: 10\$/argent pour chaque nouveau client référencé, livraison gratuite partout au Québec. 1-877-999-0080 sans frais. [www.supraz2000.com](http://www.supraz2000.com)

**BABILLARD**

Faites-nous parvenir vos communiqués par télécopieur au 568-7038 ou par courriel à [patrick.voyer@transcontinental.ca](mailto:patrick.voyer@transcontinental.ca)

**Urgent besoin de bénévoles à l'Action bénévole**

Le Centre d'Action Bénévole de Gatineau a besoin de bénévoles pour ses différents services tels que : la popote roulante, l'accompagnement transport et les visites d'amitié ou de répit. Vous ferez la différence dans la vie de ces personnes. Infos: Lise, 568-0747.

**La Maison Alcide Clément**

... vous informez que vous pouvez profiter de son service de prêt de jouets (joujouthèque) et de vidéocassettes avec la carte de membre. De plus, il y a un café-rencontre tous les jeudis de 13h30 à 15h30. Infos : 776-1306.

**Danse en ligne à Aylmer**

Le groupe de danse Joie de Vivre reprend ses activités le 14 septembre à 18h30 pour les avancés et à 20h pour les débutants. Des pratiques sont aussi prévues le 16 avec la prof Gabrielle Charette de 19h à 21h. Les inscriptions se feront sur place au Centre Ernest Lattion, situé au 30, rue Court dans le secteur Aylmer. Infos Lise Bouliane 684-9905.

**Vous souffrez de douleurs chroniques**

L'APSDC (Association pour personnes souffrant de douleur chronique) invite la population intéressée à venir partager un moment convivial au cours duquel le lancement de sa programmation d'activités pour l'automne 2005 aura lieu. Soyez les bienvenus au 460 boul. Gréber, suite 201, à Gatineau, ce mercredi 14 septembre, de 10h à 12h. Pour infos : 246-4932.

**Deuil après suicide**

Deuil après suicide offre un programme d'entraide aux personnes qui ont perdu un être cher. Les inscriptions pour la session d'automne prendront fin le 16 septembre. Communiquez avec Sylvain Laflamme au 568-4555.

**Activités de la Légion Royale**

Le dimanche 18 septembre aura lieu un souper avec danse et tirage Dame de coeur, le 22 un souper choix du chef et le lendemain, un dîner fèves au lard et macaroni ainsi qu'un souper ailes et doigts de poulet.

**Pique-nique au Parc des Cèdres**

L'Association Nouveau Parti Démocratique de Hull-Aylmer organise un pique-nique au Parc des Cèdres (secteur Aylmer), le dimanche 18 septembre de 16h à 19h. Tous les sympathisants sont invités. Infos: Pierre Cardinal au 684-2455.

**Centre d'Animation Familiale**

... est à la recherche de couturières bénévoles pour animer et superviser des ateliers de couture à raison d'une demi-journée par semaine. Infos: 561-5196.

**Centre communautaire des Hautes-Plaines**

... offre une activité préscolaire pour les 3 à 5 ans dès le 19 septembre et ce jusqu'à la mi-décembre, tous les lundis et mercredis de 9h à 11h. Infos : Julie Charron au 595-1742.

**Scout 2<sup>e</sup> Notre-Dame-de-l'île**

Les garçons et filles de 7 à 11 ans désirant vivre de nouveaux défis peuvent se présenter tous les lundis soirs entre 18h30 et 20h30 au sous-sol de l'église Notre-Dame-de-l'île, située au 115, boul. Sacré-Coeur, secteur Hull. Infos : Monique au 778-1990.

**Les Petits Lutins**

Les ateliers de simulation et de développement global «les Petits Lutins» reprendront le 19 septembre. Quelques places pour les enfants de 0 à 5 ans accompagnés de leurs grands-parents sont encore disponibles. Les séances auront lieu le mardi et le mercredi de 9h30 à 11h30, au 57, Chemin Vanier. Infos: Suzanne au 684-7999.

**Les Petits Génies**

Le club de devoirs offert aux élèves de 6 à 12 ans revient trois fois par semaine, le lundi, mardi et jeudi de 15h45 à 17h, au Groupe communautaire Deschênes. Les enfants ont besoin de bénévoles pour les aider! Infos : 684-7999.

**AFEAS locale de Gatineau**

... invite ses membres et ses amies à l'activité «Femmes d'ici» du 20 septembre à 19h30, qui se déroulera au Centre communautaire St-Richard (315 rue Migneault, secteur Gatineau). Infos : 561-6096.

**Option Femmes Emploi**

Option Femmes Emploi invite toutes les femmes ayant le goût de se lancer en affaires à sa session d'accueil qui se tiendra le mardi 20 septembre 2005 de 9h à midi. Venez vous informer sur nos services d'aide au démarrage d'entreprise. Infos : Miryame au 246-1725 poste 228.

**Session Grandir Ensemble**

Une prochaine session «Grandir Ensemble» pour les personnes ayant vécu un deuil (divorce, séparation, mortalité, etc) se tiendra les mardis soirs à 19h à partir du 20 septembre. Cette session s'inspire de la méthode de Jean Monbourquette. S'inscrire à l'avance auprès de Germaine Deslandes au 568-5435 ou Raymonde Pelletier au 775-5029.

**Un service de répit pour enfants hyperactifs**

Vous avez un enfant avec un déficit d'attention avec ou sans hyperactivité? L'AQETA, section Outaouais offre un service tout à fait gratuit de fins de semaine de répit pour les familles à Val-des-Monts les 23, 24 et 25 septembre. Il suffit d'être membre de l'AQETA. Pour infos et inscription: 777-3126.

**Formations à Tel-Aide Outaouais**

Les prochaines séances auront lieu les 24 et 25 septembre ainsi que les 1er et 2 octobre prochains. Tel-Aide recherche des bénévoles-écoutants âgés de 18 ans et plus qui sont prêts à donner 12 heures de leur temps par mois. Infos : 741-4381.

**Maison d'accueil Mutchmore**

Le 24 septembre de 13h à 15h se tiendra une fête de quartier au Centre Sauvageau, situé au 179 rue Mutchmore. Les gens du secteur sont invités à venir relancer la vie de quartier! Infos: 770-0788.

**Vente de vêtements et d'articles pour enfants**

Samedi le 24 septembre de 9h30 à 14h aura lieu la 49<sup>e</sup> vente de vêtements et d'articles neufs et usagés pour les enfants (0-12 ans) organisée par le Centre de la Petite Enfance Inc. Cette vente a lieu au sous-sol de l'église St-Raymond de Hull, soit au 35 St-Raymond.

**Congrès AA de Gatineau**

Bienvenue aux membres et supporters des Alcools Anonymes, du 23 au 25 septembre, à la Polyvalente Le Carrefour (50, rue de la Savane), sous le thème «Espoir et Dignité». Infos : 663-2676.

**13<sup>e</sup> marcheton de la Fondation Farha à Montréal**

Il s'agit de la plus importante collecte de fonds au Québec pour la lutte contre le sida. Le Bureau régional d'Action Sida sera présent et vous invite à se joindre à lui ce 25 septembre. Infos: Marilou Savoie au 776-2727.

**Conférence à Pierre-Janet**

Le 28 septembre de 19h à 20h30 au 20, rue Pharaud, secteur Hull, la conférencière Chantal Lavigne viendra parler des différents aspects légaux concernant les personnes aux prises avec des problèmes de santé mentale. Premier arrivé, premier servi.

**Vin et fromages**

La Fondation pour les aînés de l'Outaouais organise cet événement le samedi 1<sup>er</sup> octobre à 18h à la Cabane en bois rond. Claire Lamont se verra remettre le prix du Mérite communautaire durant la soirée. Pour les billets : 777-3595.

**Pèlerinage à St-Périgrin pour le cancer**

Il y a encore des places disponibles pour le voyage aller-retour à Montréal du 2 octobre. Bienvenue aux nouveaux membres. Infos : Rose Desjardins au 243-2659.

**Brunch et bazar du Cercle Louise Marie #1244**

L'événement aura lieu le 2 octobre de 10h à 16h. Tricots, pâtisseries, bingo et artisanat, etc., seront à l'honneur. Infos : Nicole au 663-5038 ou Darquise au 663-1364.

**Découchez!**

C'est les vacances...  
Magnifique chalet tout équipé.  
Pour une escapade amoureuse,  
entre amis ou en famille...  
c'est l'**BONHEUR!**

Trouvez ce que vous cherchez sur [www.quebecclassees.com](http://www.quebecclassees.com)

**Des services à votre mesure!**

Recherche ouvrier pour terminer projet de rénovation...  
J'aimerais refaire ma salle de bains.  
Je suis disponible à donner mon aide la fin de semaine.  
La personne devra apporter ses outils et son expérience.

Trouvez ce que vous cherchez sur [www.quebecclassees.com](http://www.quebecclassees.com)

## CLAUDE GIROUX N'AVAIT PAS LE «PROFIL» EN ONTARIO

Pascal Laplante  
laplantep@transcontinental.ca

L'attaquant orléanais Claude Giroux aura finalement eu sa chance de jouer au niveau junior. Talentueux, rapide, mais pas assez gros pour la Ligue de hockey de l'Ontario, c'est avec plaisir qu'il a accepté d'être un Olympique.

Le hockeyeur de 17 ans acquis comme joueur autonome au cours de la période estivale n'avait pas le «profil OHL». Il n'est pas gros, il n'est pas grand... même s'il mise sur un certain talent pour jouer à ce niveau de jeu.

«Je n'ai pas été retenu par aucune équipe en Ontario, probablement à cause de ma grosseur, souligne le jeune homme qui porte le numéro 7 avec les Olympiques de Gatineau. Mais je suis capable d'amener de l'offensive».

L'an dernier avec les Grads de Cumberland, il a connu une très bonne saison en marquant 13 buts et obtenant 27 mentions d'aides en 48 joutes. L'équipe n'a pas fait les séries et Giroux a été atteint par une mononucléose.

«Mais là, il 'pète le feu', souligne l'entraîneur Benoît Groulx en parlant de sa tenue au camp d'entraînement des Olympiques. Pour nous, ce n'est pas une surprise. On le voit comme l'un des très bons attaquants dans le junior».

Claude Giroux se sent bien dans l'organisation: «C'est pas mal intense comme camp, mais j'aime ça. J'ai travaillé fort cet été pour être bien prêt à faire l'équipe. J'ai toujours voulu, comme tout le monde, jouer junior, peu importe que ce soit en Ontario ou au Québec».



Claude Giroux est une belle découverte pour les amateurs, mais l'organisation avait l'oeil sur lui depuis longtemps. Photo: Pascal Laplante.

La Ligue de hockey junior majeur du Québec lui convient mieux, cependant: «C'est beaucoup plus mon style de jeu, c'est axé sur l'attaque, si je suis sur l'une des unités offensives, j'espère bien faire à l'attaque».

### Suivi de près

Chez les Olympiques, on se frotte les mains. Depuis deux ans, les dépisteurs l'ont vu chacun leur tour. Puis André Chaput est allé le voir, suivi de Mario Richer et enfin, de Benoît Groulx.

«Nous l'avions à l'oeil depuis deux ans, mais au moment où nos dépisteurs nous ont dit qu'il aurait pu sortir

dans les deux premières rondes du junior au Québec (s'il était éligible) que nous avons pris une décision dans son cas».

Giroux a su pour la première fois que les Olympiques s'intéressaient à lui lorsqu'André Chaput avec allé le voir à une partie des Grads de Cumberland: «Je suis bien content d'avoir attiré l'attention d'une grande organisation comme celle des Olympiques. Ça a été une belle surprise d'apprendre qu'ils me voulaient».

Le récipiendaire du trophée Jeff McLean Memorial, remis au joueur midget le plus exceptionnel dans l'Est ontarien, est devenu un candidat de choix pour les Olympiques et Benoît Groulx parce que le jeune homme n'est pas qu'utile à l'attaque.

«Il a une très bonne vision du jeu et repère bien ses partenaires, affirme le pilote de la formation gatinoise. Mais il est aussi capable de bien faire défensivement. C'est un gars qui a une très

bonne capacité, qui fait les choses simples».

### Adaptation dans le vestiaire

Claude Giroux n'est pas des plus bavards. Lorsqu'il est entré dans le vestiaire des Olympiques les premières fois, il s'occupait surtout de ses affaires, tentant de se faire le plus discret possible.

«Comme je ne connais pas grand monde à part Bryan Wilson, avec qui j'ai joué dans le hockey mineur, c'est un peu difficile pour moi, explique l'élève de l'école secondaire Béatrice-Desloges, à Orléans. Mais je vais m'adapter, c'est un très bon club et nous avons des bons vétérans. J'ai confiance pour cette saison».

Sur la glace, par contre, il lui est beaucoup plus facile de s'affirmer: «Je me sens bien sur la glace, c'est plus facile et surtout intéressant offensivement avec les nouvelles règles dans le junior. Je ne suis pas aussi gêné sur la glace qu'en dehors».

## La saison débute vendredi

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les Olympiques de Gatineau amorcent une 33<sup>e</sup> saison dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec et ce, devant leurs partisans, vendredi soir, contre les Foreurs de Val-d'Or.

En fait, Gatineau jouera cinq de ses six premiers matchs à domicile, soit le 18 contre Rouyn-Noranda, le 25 face à Shawinigan, le 28 contre Québec et le 30 contre Victoriaville.

La troupe de Benoît Groulx sera à Rimouski le 23 septembre.

La cérémonie d'ouverture débute dès 19h35 et pour la première fois en trois ans, les Olympiques ne monteront pas une bannière au plafond du centre Robert-Guertin. Ils avaient été couronnés champions en 2003 et 2004.

Rappelons que David Krejci (Bruins de Boston) et Nick Fugère (Prédateurs de Nashville) seront à des camps professionnels pendant un certain temps.

## Mont-Bleu toujours invaincu dans la Ligue scolaire

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Certaines équipes se sont reprises, dans cette deuxième semaine d'activités de la Ligue de football scolaire Subway de l'Outaouais, et Mont-Bleu est demeuré invaincu en deux sorties, l'emportant aisément contre Philemon-Wright.

Les Panthères de Mont-Bleu n'ont fait qu'une bouchée des Falcons lors

du deuxième match des deux formations, l'emportant 49-6.

Les représentants de la polyvalente ont pris les devants rapidement avec une passe de Simon Lemarquant à Éric Létourneau dans la zone des buts pour faire 7-0. Mont-Bleu a démontré beaucoup de détermination, récupérant un ballon échappé, qui a mené à un touché du quart-arrière Lemarquant.

Le demi-offensif Simon Bouchard a inscrit un troisième touché pour son équipe avec deux minutes d'entamées au second quart. Le quart-arrière lui a remis une belle passe pour le majeur sur une distance de 45 verges.

Simon Lemarquant a continué de faire des dommages en jouant les Michael Vick, deux minutes plus tard, courant les 35 verges le séparant de la zone des buts. Les Falcons n'ont jamais été en mesure de contrôler le ballon. À deux reprises, ils

ont dû accorder un touché de sûreté, reculés dans leur zone.

Charles Ferlatte, puis Simon Lemarquant sur un ballon échappé, ont ajouté des majeurs au pointage. Philemon-Wright a marqué son premier touché de la saison sur une interception à trois minutes de la fin du match.

Pour l'entraîneur René Garneau, il est difficile de retirer des points négatifs ou positifs lorsque l'adversaire ne réplique pas: «Nous avons fait des correctifs du dernier match, mais il est difficile de dire ce que nous avons fait de bien ou de mal ici».

Le quart-arrière Simon Lemarquant, qui venait en relève au quart partant, blessé la semaine passée, était satisfait de sa performance: «Ça a bien été, je l'ai fait l'an passé. Mais je préfère jouer à ma position de demi-offensif». En défensive, Roberto Almonte s'est illustré, en plus de réussir tous ses bottés d'un point sur les touchés.

### Jaguars 27 - Phénix 6

Les Jaguars de l'Érablière ont remporté leur première victoire de la saison contre Nicolas-Gatineau par la marque de 27-6, avec une équipe décimée par les blessures, perdant notamment Jesse Dagenais pour quelques matchs.

«Il y a eu plusieurs blessures des

deux côtés, souligne l'entraîneur des Jaguars, Patrick Beaudoin. Mais généralement, nous avons eu beaucoup de pénalités pendant ce match, ce qui a freiné nos attaques».

Le point positif pour les champions est la progression du jeune quart-arrière Samuel Sogne, qui s'est impliqué avec quelques courses. Jérémy Chrétien, Gabriel Meunier et Jesse Dagenais ont chacun un majeur.

### Cougars 24 - Tigres 15

Après avoir dérapé contre la nouvelle équipe de la Haute-Gatineau, la semaine passée, les Cougars du Carrefour ont remporté leur premier match de la saison contre les Tigres d'Hormisdas-Gamelin.

«Notre défensive a sorti du tas alors que contre Maniwaki, les gars pensaient peut-être trop au fait qu'ils jouaient contre une équipe d'expansion, mentionne l'entraîneur Yann Jodoin, qui était absent pour le second match. C'est le coordonnateur Alexandre Mathieu qui lui est venu en relève.

Au programme cette semaine: Mont-Bleu reçoit L'Érablière, jeudi après-midi, Louis-Joseph Papineau est à Hormisdas-Gamelin tandis que Des Lacs est au Carrefour, samedi. Puis dimanche, Philemon-Wright se mesure à la Haute-Gatineau, au match inaugural à Maniwaki.



Le quart-arrière de Mont-Bleu, Simon Lemarquant, a très bien fait, se permettant des courses à la Michael Vick, des Falcons d'Atlanta. Photo: Pascal Laplante.

# UNE CHANCE EN OR POUR MARC-ANTOINE LAPLANTE



Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

**Le footballeur Marc-Antoine Laplante a finalement pu jouer au football avec les Jaguars de L'Érablière, après avoir joué le réserviste et subi une blessure majeure lors des deux dernières saisons avec l'équipe.**

Appelé à jouer un rôle important sur la ligne tertiaire avec les champions en titre de la Coupe Subway, Marc-Antoine Laplante a tout d'une recrue à cette position, mais il est un vrai vétéran de l'organisation.

«C'est un bon élève, un bon joueur intelligent, qui n'a pas eu beaucoup de chances, explique l'entraîneur Patrick Beaudoin. Ça va bien finir son séjour chez nous s'il continue de bien faire comme depuis le début de la saison. C'est un élément important de notre défensive».

Beaudoin est impressionné par la rapidité du numéro 10 des Jaguars d'absorber les stratégies: «Il comprend assez rapidement ce qui se passe sur le terrain. Il ne se fait pas prendre au jeu. Il connaît bien le système et nous

n'avons pas à lui répéter deux fois une stratégie».

Le footballeur de 16 ans voit bien le jeu: «Ce n'est pas si difficile que ça, je sais comment les jeux sont faits et je sais un peu à quoi m'attendre en défensive», mentionne le demi de coin qui a réussi une interception à son premier match dans la Ligue.

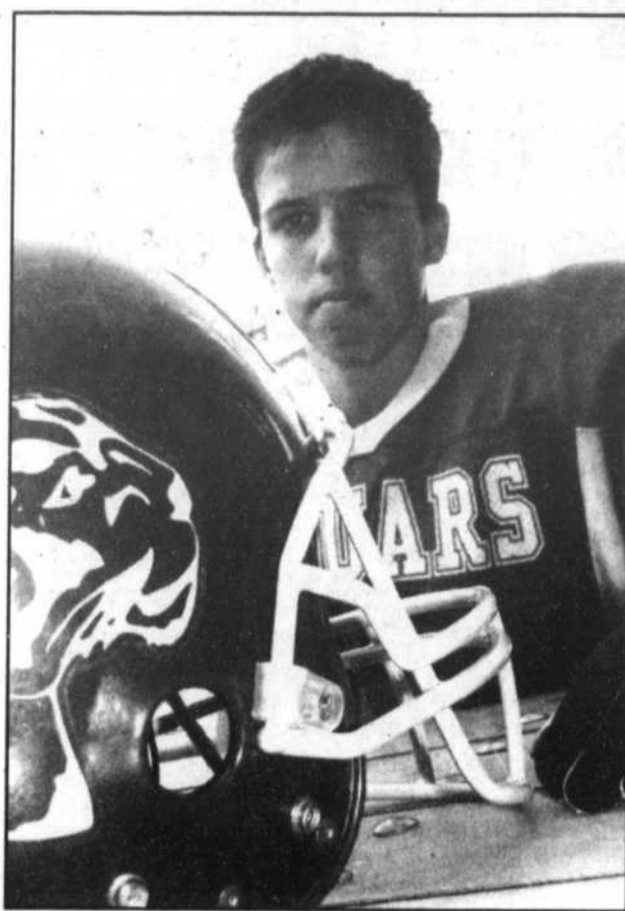
Il faut souligner cependant qu'avec ses connaissances apprises comme quart-arrière et demi offensif, Marc-Antoine Laplante connaît bien les secrets du football: «Il va avoir la chance de se prouver comme demi de coin. À lui de la saisir», mentionne Beaudoin.

## Deux années difficiles

Appelé à un rôle de réserviste au poste de quart-arrière lors de sa première saison, Laplante avait eu peu d'occasion de jouer. Il a eu à remplacer Gabriel Meunier à quelques occasions, mais très rarement. Il se souvient d'une fois, en particulier.

«Contre Papineauville (en demi-finale), j'étais plein de boue, c'était vraiment pas facile, indique l'élève de cinquième secondaire. Je n'ai pas de très bons souvenirs de cette expérience».

Rappelons que les Jaguars, qui misaient surtout sur une attaque aérienne, avait subi un revers contre ceux qui ont remporté le titre régional en 2003.



**Marc-Antoine Laplante joue finalement un rôle-clé avec les Jaguars après deux saisons difficiles pour lui.** Photo: Pascal Laplante.

Puis il s'était préparé à un nouveau boulot avec l'équipe comme ailier éloigné pour la deuxième saison. Cependant, une sérieuse blessure à la cheville avant la première journée d'é-

cole l'a empêché d'endosser l'uniforme pendant toute la saison. Une période frustrante pour le jeune homme.

«J'aurais aimé aider l'équipe à remporter le championnat, mais j'ai dû rester sur le côté, indique-t-il. Son entraîneur Patrick Beaudoin a été impressionné par l'entraîné et le soutien que le footballeur blessé a donné à ses coéquipiers pendant toute la période où il était sur la touche.

## Brillant en tout temps

Laplante brille autant en salle de classe que dans le sport. À l'école, il excelle en mathématiques et en sciences physiques, tandis qu'il calcule bien la distance qui le sépare des receveurs adverses sur le terrain de football.

«Il y a un avantage, c'est que nous pouvons frapper les receveurs alors que quand tu joues cette position, tu te fais constamment frapper. J'aime bien ma position, je ne retournerais pas comme receveur ni comme quart arrière».

Si le cégep de l'Outaouais va avec une nouvelle équipe, Marc-Antoine sera tenté par l'expérience. Sinon, il ne sait pas s'il quittera la région pour poursuivre dans le football. À noter qu'avant son arrivée, Laplante était un joueur de golf.

## Une rentrée défensive pour l'Intrépide

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les joueurs de l'Intrépide ont bien appliqué ce qu'ils ont appris depuis le début de la saison. La défensive a été solide et le club a remporté un match sur deux à domicile.

C'était la soirée inaugurale, vendredi soir, contre les Patriotes de Châteauguay, nouveaux arrivants dans le circuit Darveau. Le match s'est terminé 1-0 en faveur des visiteurs dans une partie qui ne passera pas à l'histoire, malgré l'émotion de la cérémonie rappelant la deuxième place au championnat canadien, l'an passé.

«Les gars ont bien fait, mais notre

performance n'a pas été constante, explique l'entraîneur Martin Lafleur. Les deux gardiens ont bien fait, mais ce n'était pas un match où ils ont eu à se signaler à ce point-là».

Châteauguay est toujours vaincu après deux semaines d'activité dans la Ligue de développement midget AAA du Québec. Lafleur était tout de même très content que son équipe s'en sorte aussi bien.

L'Intrépide a agi de la même façon contre les Régents de Laval, dimanche, l'emportant 2-1. La formation lavalloise représentait aussi une menace offensive et les représentants gatinois ont mieux travaillé.

«C'était un match très intense, nous

avons été constants, explique l'entraîneur de l'Intrépide de Gatineau. Nous voyons que les gars appliquent ce que nous leur enseignons sur la défensive. C'est notre objectif en début de saison et ça marche bien».

Éric Campeau-Charron et Michael Cyr ont marqué les deux buts de l'Intrépide contre les Régents. Le gardien Mathieu Leclair, qui était d'office pour les deux parties de la fin de semaine, a maintenu une moyenne de buts alloués de 1,00.

## La ligne mince

L'Intrépide de Gatineau aura probablement un début de saison très intense avec des matchs aussi serrés.

Selon Martin Lafleur, la parité dans la Ligue ne permet pas que les joueurs s'assoient sur leurs lauriers un match ou deux.

«La ligne est mince entre les équipes de notre division, indique le pilote de l'Intrépide. On sait ce que nous avons à faire et ça se reflète dans nos matchs. Il y a beaucoup de parité dans la Ligue et il faudra appliquer notre système».

L'Intrépide de Gatineau aura un défi important ce week-end puisque les représentants de l'Outaouais iront à Rivière-du-Loup pour deux parties contre les Albatros, une nouvelle formation qui a une fiche de deux victoires et deux défaites.

## Les activités de l'Arséo perturbées par la grève?

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais (Arséo) pourraient être dérangés par les divers moyens de pression organisés par le personnel de soutien et de l'enseignement, dans les négociations avec le gouvernement provincial.

Parmi les moyens de pression connus par les représentants syndicaux, on retrouve notamment la non-participation aux activités parascolaires. Comme le réseau du sport étudiant est justement une activité de ce genre, les matchs des différentes ligues pourraient être remises.

Déjà, on se questionne dans certaines écoles à savoir s'il y aura un match de football, le jeudi 15 septembre prochain, entre l'Érablière et Mont-Bleu. Cette journée a été désignée par le personnel de soutien

comme une journée de débrayage.

«On ne m'a pas informé qu'il allait y avoir des problèmes pour ce match, explique le directeur général de l'Arséo, Jean Mercier, lorsque joint par Transcontinental Médias. Tout se déroule comme prévu et s'il y a un changement, le match sera reporté».

L'Arséo a déjà prévu une possible annulation du championnat régional de cross-country, qui devrait avoir lieu le vendredi 7 octobre prochain, à Papineauville, si les négociations entre les syndiqués du milieu de l'enseignement et le gouvernement ne s'entendent pas et que la pression s'accroît.

«Pour presque 80% des écoles, il n'y aura pas de problèmes et les activités vont se poursuivre», ajoute M. Mercier, qui souligne avoir eu l'assurance de plusieurs responsables du sport dans les écoles que le réseau du sport étudiant ne sera pas trop affecté.

Santé  
Universelle

Tournoi de golf  
Santé Universelle  
au profit du Club Rotary



Le jeudi 22 septembre 2005  
au Club de golf Tecumseh  
Départs simultanés : 12 h 30

**100\$** seulement incluant golf, voiturette et souper

Info : 243-8782

ggirard@santeuniverselle.com  
godcherm@transcontinental.ca

Transcontinental  
Hebdo Transcontinental



Canada Trust

MARC SPORTS  
La Source  
du sport

# Temps d'arrêt

laplantep@transcontinental.ca

avec Pascal Laplante



## Dans le vestiaire

Depuis déjà plus de deux semaines, une nouvelle émission sportive a envahi les ondes de CJRC 1150, entre 18h et 19h, qui est entièrement consacrée au sport. Sous l'animation de l'énergique Michel Langevin, il est possible d'en apprendre davantage sur les Sénateurs, les Olympiques, l'Intrépide, les Renegades ainsi que le sport amateur. Une belle initiative de la station à laquelle votre humble serviteur participe à tous les mercredis. Je fais rarement des sorties dans cette rubrique, mais je ne peux que lever mon chapeau à cette décision audacieuse de CJRC et de sa directrice Sylvie Charette. Espérons maintenant que les médias télévisuels s'apercevront qu'il existe dans la région des nouvelles sportives d'envergure sur lesquelles, trop souvent, ils lèvent le nez.

## L'automne

Vélo Plaisirs organise une randonnée cycliste au profit de la Fondation Jellinek. Rencontre d'information et d'inscription mercredi, le 14 septembre 2005, à 19 h, au poste de police situé au 177, boulevard de la Carrière à Gatineau (secteur Hull). Infos: 770-VELO ou 770-8356.

## Gagnants des séries de la LBO

Plusieurs champions ont été couronnés au terme des séries de la Ligue de baseball de l'Outaouais. Chez

les moustiques, Les Phantômes des Draveurs 2 (Est), les Aylmer Canadiens (Ouest), les Phantômes des Draveurs 2 (Interzone), les Voltigeurs de Gatineau et le Royal de Gatineau ont été couronnés. Chez les pee-wee, Les Boys des Draveurs 1 (est), les Blue Jays d'Aylmer (Ouest et Interzone), les Voltigeurs A et le Royal BB sont champions. Pour le bantam, ce sont Hull (B et BB) et Gatineau (A) qui l'ont emporté. Les Mariniers d'Aylmer (midget BB), les Draveurs (junior BB) ont obtenu le titre régional tandis que chez les filles, Aylmer (10-13 ans) et Val-des-Monts (14-17) ont aussi récolté un titre.

## Ligue de balle 55 ans et plus

La Trappe à Fromage l'a emporté 15-8 contre Mongeon Radiateurs dans la série de la classe A. Robert Tessier a produit quatre points pour les champions. Dans la classe B, La Boîte à chanson a battu le Marc Sports 17-12. Bernard Proulx a produit cinq points pour permettre d'en venir à bout. C'est ce qui complète les activités de la Ligue pour cette année.

## Inscriptions - Skinouk

Le Club Skinouk prolonge la période d'inscriptions pour ses programmes d'automne mais des frais additionnels de 10 \$ s'ajouteront aux coûts d'inscription. Les différents programmes sont: équipe régionale (8-16 ans), équipe provinciale (14-19 ans) et ski plus (mise en forme pour adultes). Pour s'inscrire, il suffit de remplir le formulaire d'inscription disponible sur le site [www.skinouk.ca](http://www.skinouk.ca) et le faire parvenir à l'adresse postale du club; le déposer au Relais plein air du parc de la Gatineau, situé au 397, boulevard de la Cité-des-Jeunes, à Gatineau (aucun argent comptant); ou le remettre au préposé du Relais en téléphonant à l'avance au 595-9001.

## Gatineau Challenge - hockey sur table

Le troisième tournoi Gatineau Challenge aura lieu le 22 octobre prochain à l'hôtel Clarion de Gatineau. L'événement fait partie du "World Table Hockey Tour" et les organisateurs invitent les gens à vivre un des plus haut niveau de hockey sur table en Amérique du Nord. Lors de l'événement, il y aura des bourses, cadeaux, la dernière technologie, la production du DVD, couverture médiatique, hébergement de qualité au même endroit que l'événement avec un environnement de camaraderie et du plaisir garanti. Infos: [www.lahto.com](http://www.lahto.com)

## Sois le héros de ton équipe!

Hockey Québec a lancé une promotion faisant appel à l'esprit d'équipe des milliers de joueurs et joueuses de son réseau de hockey amateur, «Sois le héros de ton équipe». Cette nouvelle promotion originale s'adresse exclusivement aux membres des équipes de divisions novice, atome, pee-wee et bantam, hockeyeurs et hockeyeuses âgés entre 5 et 14 ans. Elle favorise leur

initiative, à l'instar du sport lui-même, où l'amorce d'une montée, un repli judicieux ou une feinte inattendue provoquent des revirements et les propulsent vers la victoire. Pour participer à cette nouvelle promotion, chaque hockeyeur éligible devra faire preuve de débrouillardise en se rendant dans un des 40 établissements de Sports Excellence de la province. Le joueur dont le coupon aura été pigé méritera quant à lui une fin de semaine avec un de ses parents, toutes dépenses payées, pour assister à une partie du calendrier de la saison régulière de la Ligue nationale de hockey (endroit et date à déterminer par Hockey Québec). Infos: [www.sportsexcellence.ca](http://www.sportsexcellence.ca)

## Club de patin à roues alignées

Patinez gratuitement en groupe au chaud et en sécurité avec supervision professionnelle lors de l'ouverture du club de patin à roues alignées intérieur pendant la journée de l'activité physique et du sport, le vendredi 7 octobre de 15h à 16h30 au Centre Multisport de la fonderie.

## L'argent pour le Dynamo de Hull à Rochester



L'équipe féminine Dynamo de Hull U18 AA a raflé une seconde place lors d'un tournoi à Rochester aux États-Unis. Elles y ont affronté des équipes des États-Unis et du Canada. Leur performance est prometteuse, car bien que l'équipe évolue dans la catégorie des 18 ans, la majorité des joueuses sont âgées de 16 et 17 ans. Le Dynamo AA espère terminer en tête de peloton de leur division dans la Ligue AA du Lac St-Louis.

## Dix mille dollars pour la Fondation de l'UQO



La Fondation de l'Université du Québec en Outaouais (UQO) a reçu une somme importante lors du tournoi de golf annuel de la Classique Legault Roy et du Fonds régional de solidarité FTQ Outaouais. À l'occasion de cet événement un chèque de 10 000 \$ a été remis au président René Lapointe. Ce don s'ajoute à la somme de 26 000 \$ remise à la Fondation au cours des trois dernières années.



**Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.**

102, rue Eddy, Gatineau 776-1068



Frédéric D'Amour  
1979-1989

**NOUS AVONS UN TRÈS BEAU CHOIX DE ROBES DE MARIÉE ET DE VÊTEMENTS POUR LA MÈRE ET LE PÈRE DE LA MARIÉ.**

**Bienvenue à notre paradis des aubaines!**

Venez profiter de nos aubaines sur meubles pour le chalet, les étudiants. Un grand choix d'antiquités, de bicyclette, de livres, d'articles de sport (ski, patins, etc.) et vêtements pour tous.

Nos heures d'ouverture : Dimanche 11 h à 17 h • Lundi et mardi 9 h à 17 h 30  
Mercredi au vendredi 9 h à 21 h • Samedi 9 h à 16 h 30

COMMUNICATION  
**Sergau**



## Spécial pour employé!

Vous faites partie des organismes suivants :

- Ville de Gatineau
- Gouvernement fédéral
- Gouvernement provincial
- Plusieurs compagnies privées

\* Voir en magasin pour autres participants \* Offre d'une durée limitée \* Certaines conditions s'appliquent

Téléphone à partir de **0\$**  
Forfait à partir de **12<sup>55</sup>\$**

\* Voir tous les détails en magasin

SECTEUR DE HULL

194, BOULEVARD SAINT-JOSEPH  
GATINEAU, QC J8Y 3W9  
T. 819.770.41.51  
F. 819.770.12.31

SECTEUR DE GATINEAU

392, RUE MONTÉE-PAIEMENT  
GATINEAU, QC J8P 6H6  
T. 819.669.97.77  
F. 819.669.06.29



TELUS  
mobile

KENWOOD

Microsoft

# Marché Frais

www.marchefrais.com

NOUVELLE RÉCOLTE DE  
POMMES «LOBO»  
et «PAULA RED»  
MAINTENANT DISPONIBLE

Produit du Québec  
CUEILLI FRAIS  
**CHOU-FLEUR**  
**97¢**  
Canada # 1  
chaque

Calibre GROSSES  
**TOMATES de SERRE** **97¢**  
Canada # 1  
lb  
2,14 \$ kg

**POMMES «GRANNY SMITH»** **97¢**  
Produit de la Californie  
Canada # 1  
lb  
2,14 \$ kg

**AIL FRAIS ou RACINE de GINGEMBRE FRAIS** **97¢**  
Produit de Thaïlande ou de la Chine  
lb  
2,14 \$ kg

## DÉLI DU MARCHÉ

**JAMBON PARISIEN**  
**99¢**  
100 gr  
4,49 \$ lb

**BOEUF FUMÉ**  
Brisket  
Style  
Montréalais  
**1 29\$**  
100 gr  
5,86 \$ lb

**FROMAGE FETA**  
Saputo  
**1 39\$**  
100 gr  
6,31 \$ lb

## POISSONNERIE LAPOINTE

**FILETS de SAUMON ARGENTÉ SAUVAGE** **13 99\$**  
Fondé 1967 - Founded 1967  
lb  
3,08 \$/100 g

## BAR À SALADE

**SALADES MINIS**  
Marché Frais  
CÉSAR ou GRECQUE  
**1 99\$**

## BOULANGERIE

**FLAN aux FRUITS**  
8"  
Régulièrement  
15,99 \$  
**9 97\$**

## ÉPICERIE

**CRÈME à 10% SEALTEST**  
500 ml  
**1 69\$**

**PETITS GÂTEAUX FORTIN**  
Pqt de 6  
**1 99\$**

**YOGOURT**  
Silhouette ou  
Danone  
12 X 113 g  
**3 99\$**

**HULL**  
320, boul. St-Joseph  
(Galeries de Hull) 771-3132

**SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE**  
Visitez [www.marchefrais.com](http://www.marchefrais.com)

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h  
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h  
PRIX EN VIGUEUR DU 11 AU 17 SEPT. 2005  
\*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités